

Jowita

# Kęcińska-Kaczmarek



## SŁOWNIK GWARY KRAJEŃSKIEJ



„Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich: Europa inwestująca w obszary wiejskie”.

Instytucja zarządzająca PROW 2014-2020 – Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

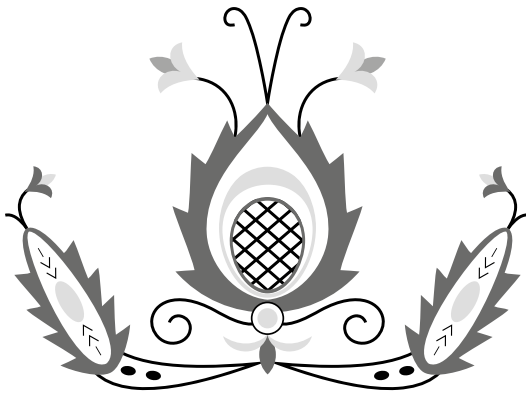
Publikacja wykonana na zlecenie Stowarzyszenia Lokalna Grupa Działania Krajna Żłotowska  
współfinansowana jest ze środków Unii Europejskiej w ramach poddziałania 19.3.

Przygotowanie i realizacja działań w zakresie współpracy z lokalną grupą działania PROW 2014-2020.

Jowita

# Kęcińska-Kaczmarek

## SŁOWNIK GWARY KRAJEŃSKIEJ



Tytuł publikacji: *Słownik gwary krajeńskiej*

Autor publikacji: dr. hab., prof. AP w Słupsku Jowita Kęcińska-Kaczmarek

Wykorzystane w publikacji zdjęcia pochodzą ze zbiorów eksponatów Muzeum Ziemi Złotowskiej w Złotowie

Fotografie: Wioletta Bednarz

Recenzja naukowa: dr hab., prof. UKW Maria Pająkowska-Kensik

Wydawca: Machina Druku Sp. z o.o., ul. Kociewska 26f, 87-100 Toruń  
na zlecenie Stowarzyszenia Lokalna Grupa Działania Krajna Złotowska



Publikacja wydana w ramach projektu współpracy „Odrębność kulturowa łączy obszary Wielkopolski i Kujaw” w ramach poddziałania 19.3 Przygotowanie i realizacja działań w zakresie współpracy z lokalną grupą działania.

Nakład: 1000 egzemplarzy

ISBN 978-83-68245-04-2

Egzemplarz bezpłatny

Opracowanie graficzne: Beata Króliczak-Zajko, Karol Cyranowicz

Skład: Iwona Banasiak



Druk: Machina Druku

Toruń 2024

## SPIS TREŚCI

Recenzja <i>Słownika gwary krajeńskiej</i> .....	5
Wstęp .....	7
Uwagi do drugiego wydania <i>Słowniczka</i> .....	8
Słowo o nowym wydaniu publikacji poświęconej gwarom Krajny .....	12
Co o gwarach krajeńskich wiedzieć warto? .....	14
Słownik wyrazów krajeńskich .....	20
Ciekawsze krajeńskie związki wyrazowe .....	84
Krajeńskie formy imion żeńskich .....	89
Krajeńskie formy imion męskich .....	90
Krajeńskie nazwy pól uprawnych, łąk .....	91
Krajeńskie formy nazw kobiet zamężnych .....	92
Krajeńskie patronimika .....	94
Krajeńskie nazwy drzew owocowych .....	96
Krajeńskie przezwiska .....	97
Kilka uwag redakcyjnych .....	98
Zastosowane skróty .....	100
Posłowie .....	101
<i>Żabiół gębuchna</i> .....	104
<i>Z busią na torgu</i> .....	106
<i>Pieśń Rodła</i> .....	109
<i>Wew krajeńskiej izbie</i> .....	111
<i>Jak na Krajnie zakwitły modroki</i> .....	113



## Recenzja Słownika gwary krajeńskiej

Autorką słownika jest znana w środowisku polskich regionalistów dr hab. Jowita Kęcińska-Kaczmarek, która jako nauczyciel akademicki Akademii Pomorskiej w Słupsku, obecnie uniwersytetu, swoimi badaniami naukowymi, działalnością popularyzatorską upowszechnia i wzbogaca obraz kultury Krajny.

We wstępie do opracowania Profesor przypomina wcześniejsze dokonania głównych badaczy Krajny, Kazimierza Nitscha, Zygmunta Zagórskiego, Władysława Brzezińskiego, dzięki którym językowy obraz Krajny przedstawiony jest w atlasach gwarowych.

Dobra znajomość terenu badań, wieloletnie uczestnictwo w kulturze regionu oraz żywy kontakt z informatorami znającymi dawną wersję gwary krajeńskiej – wpływają na w pełni wiarygodną wersję słownika uzupełnionego o kolejne ważne leksemy.

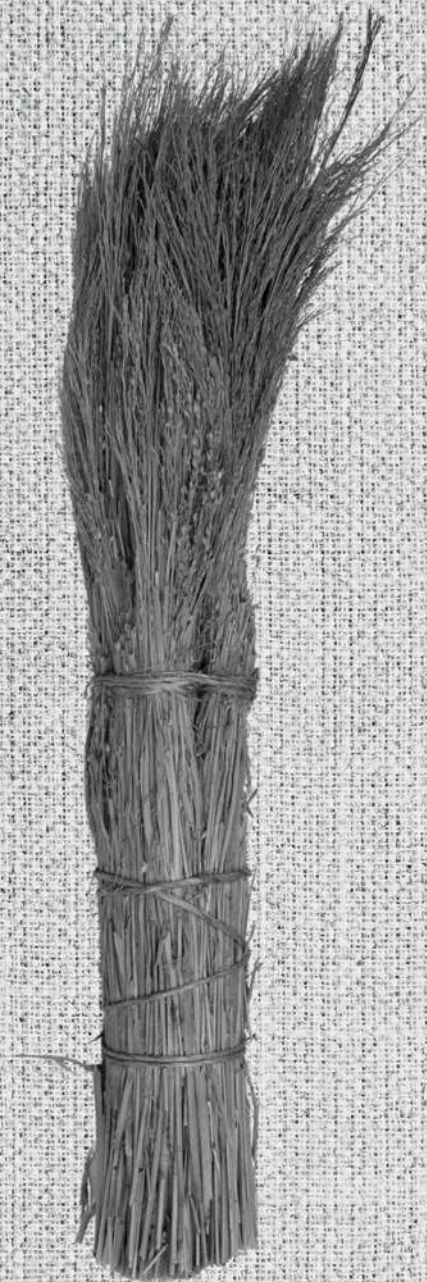
Miłośniczka Złotowszczyzny po raz kolejny zadbała, by „mieszkańcy tej ziemi czuli się zobowiązani do obrony jej dobrego imienia, kontynuując tradycję i wspominając dzieje, które także zamknięte są w mowie ojców”.

Oprócz alfabetycznie ułożonego zbioru najważniejszych krajeńskich gwaryzmów zaprezentowane też są ciekawe związki językowe jak *masz prowadę*, czyli ‘masz rację’. Wartością opracowania jest też zwięzła, trafna charakterystyka gwar krajeńskich wykazujących cechy pasma dialektologicznego od Kaszub po Wielkopolskę.

Drugie wydanie bardzo pożytecznego słownika wzbogacone zostało o fotografie starych przedmiotów używanych na Krajnie, a znajdujących się w Muzeum Ziemi Złotowskiej. Czarno-białe zdjęcia *bujawki*, *przeciskocza do bulwów*, *cierzenki*, *durszlaka zez gliny* zachęcają do sięgania po opracowanie istotnego fragmentu kultury Krajny, w której schroniła się też historia północno-zachodniej części Polski.

Ogólnie trzeba podkreślić, że „Słownik gwary krajeńskiej” powinien znaleźć się nie tylko w każdej szkole, w placówkach kultury, ale też w każdym domu starającym się wpisać w tożsamość regionu. Ciągłe żywe są idee edukacji regionalnej.

*dr hab., prof. UKW Maria Pająkowska-Kensik*



**Mietla** – miotla



## WSTĘP

Sto lat mija od czasu, gdy dotarł z Krakowa na Krajnę wielki językoznawca, twórca geografii dialektów polskich – Kazimierz Nitsch. On pierwszy przekazał materiały dotyczące gwar krajeńskich w *Pismach pomorzoznawczych*<sup>1</sup>.

Po II wojnie światowej monografię *Gwary Krajny* opracował uczony z Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu Zygmunt Zagórski<sup>2</sup>. Jego uczeń, a zarazem Krajniak i wielki miłośnik swej małej ojczyzny, Władysław Brzeziński, opracował *Słownictwo krajeńskie. Słownik gwary wsi Podróżna*; pozostawił czterotomowy pomnik swej rodzinnej mowy, ocalając ją od zapomnienia. Tom piąty opracowany został i wydany po śmierci Uczzonego przez jego rodzinę<sup>3</sup>.

Wioski krajeńskie stanowiły też punkty badań *Atlasu językowego kaszubszczyzny i dialektów sąsiednich*<sup>4</sup>, *Atlasu języka i kultury ludowej Wielkopolski*<sup>5</sup> (Podróżna), *Małego atlasu gwar polskich*<sup>6</sup> Stanica, Dziembowo, Piesna-Walentynowo) oraz kilku artykułów.

Słownik stanowiący drugie wydanie z 2017 roku, został uzupełniony i wzbogacony przez autorkę o uwagi i materiał dostarczony przez Marię Dołkowską pochodzącą z Łobzenicy, Monikę Rybkę-Zdunowską pochodzącą ze Świętej i Wiktora Więcka ze Złotowa.

---

<sup>1</sup> K. Nitsch, *Wybór pism polonistycznych. Pisma pomorzoznawcze*, 3, Wrocław – Kraków 1954.

<sup>2</sup> Z. Zagórski, *Gwary Krajny*, Poznań 1964.

<sup>3</sup> W. Brzeziński, *Słownictwo krajeńskie. Słownik gwary wsi Podróżna*, t. I, Wrocław 1979, t. II 1982, t. III 1989, t. IV Warszawa 1993, t. V Wrocław 2009.

<sup>4</sup> *Atlas językowy kaszubszczyzny i dialektów sąsiednich*, red. Z. Stieber, H. Popowska-Taborska, Wrocław – Gdańsk 1969–1977.

<sup>5</sup> *Atlas języka i kultury ludowej Wielkopolski*, red. Z. Sobierajski, J. Burszta, t. I – II, Wrocław 1979.

<sup>6</sup> *Mały atlas gwar polskich*, t. I, cz. 2, *Wstęp do całości. Wykazy i komentarze do map 1–50*, Wrocław – Kraków 1957.



## Uwagi do drugiego wydania *Słowniczka*

Dziesięć lat minęło od wydania *Małego słownika gwary krajeńskiej*. Już po jego wydaniu na moją prośbę w nim zawartą zgłosiło się kilka osób ze swoimi zbiorami wyrazów gwarowych krajeńskich. To cieszy, znaczy bowiem nie tylko, że ktoś te teksty czyta i są one wobec tego potrzebne. Także – że są osoby rozumiejące wartość gwary i – niestety – coraz szybsze jej zanikanie. Dlatego w drugim wydaniu, tak już potrzebnym (o czym świadczy m. in. całkowite wyczerpanie całego wydania pierwszego) zamieszczamy nadesłane materiały.

Pani Monika Rybka ze Świętej, której babcia Józefa Rybka z domu Bartek pochodziła z Podróznej, zaś mama Maria z domu Cieślik ze Skica, z tych właśnie miejscowości, zebrała bogaty materiał gwarowy.

Jak wspomniała Monika Rybka: „Największy wpływ na znajomość gwary miał fakt, iż całe dzieciństwo mieszkałam w Świętej w domu z babcią Józefą Rybką, która lata młodości spędziła w Podróznej, przyjaźniąc się tam z wybitnym dialektologiem Władysławem Brzezińskim; babcia należała tam do polskiego chóru „Dzwon” i działała w polskich organizacjach. Babcią Józefę Rybkę odwiedzali często inni mówiący gwarą mieszkańcy Świętej, wśród których najważniejsza to Marta Zaborowska z d. Grzybowska. Zanotowane i użyte w tej publikacji słowa i zwroty gwarowe pochodzą właśnie z języka Józefy Rybki i Marty Zaborowskiej”.

Szczegółowe informacje o rodzinie Józefy Rybki ukażą się w oddzielnej publikacji.

Pani Maria Dołkowska zebrała materiał z Łobzenicy. Jak pisze w swym *Życiorysie*:

„Po wielu przeżytych latach wiem, że najdroższa memu sercu była i jest Łobzenica. Tę miłość do mojej małej ojczyzny zaszczyliły mi w domu rodzinnym Mama, Babcia i Ciocia. A w szkole podstawowej i liceum ogólnokształcącym pedagogzy, którzy byli mądrzy, wrażliwi i kochali Polskę. (...).

A teraz o gwarze „łobzenickiej”. Kiedy wyprowadziłam się z Łobzenicy, a szczególnie kiedy zmarły moja Babcia, Mama i Ciocia, zdałam sobie sprawę, że nasza gwara odchodzi w zapomnienie. Zaczęłam więc spisywać wyrazy gwa-

rowe, te, które zostały w mej pamięci. Wysłałam je do p. Jowity Kęcińskiej-Kaczmarek, która napisała *Słowniczek gwary krajeńskiej* z zapytaniem, czy Jej się do czegoś przydadzą. Okazało się, że tak. Bardzo się z tego powodu cieszę. Żałuję tylko, że tak późno się za to spisywanie wzięłam. Ale lepiej późno, niż wcale”.

Owe Babcia, Mama i Ciocia – to Janina Jasiocka – mama mojej współautorki, urodzona w Łobżenicy (krótko mieszkała w Świdnicy, gdzie urodziła się Maria), była sekretarką w Liceum Ogólnokształcącym w Łobżenicy, pochowana tutaj. Ciocia – Adela Jasiocka – urodzona w Łobżenicy, była dyrektorką Liceum Ogólnokształcącego w Łobżenicy, też długoletnią przewodniczącą miejscowej Rady Gminy. Babcia Marianna Jasiocka z domu Wiśniewska od ślubu zamieszkała w Łobżenicy. Obie pochowane są na miejscowym cmentarzu. Wszystkie więc informatorki Marii Dołkowskiej związane były z Łobżenicą, stąd ich zainteresowanie miejscowym językiem i zamiłowanie wszczepione Marii Jasiockiej-Dołkowskiej.

Pan Wiktor Więcek dostarczył na potrzeby tej publikacji materiał gwarowy z Dzierżąženka (koło Złotowa), gdzie mieszkali do 1945 roku jego dziadkowie – Głyszowie. Jak zaznaczył – polega tylko na własnej pamięci, nie weryfikował zebranego materiału.

Sam przypomina też:

„Urodziłem się dziewiątego lipca 1936 roku w Złotowie, wychowywałem się w większości u dziadków Głyszów, których rodzinne gospodarstwo „z dziada pradziada” położone było na terenie obecnego Dzierżąženka (dawniej to było Wybudowanie Złotowskie) na wysokiej skarpie wąwozu, którym płynie Lisia Struga.

Ze strony mojej matki Agaty – Dziadzia Andrzej był złotowianinem z urodzenia, Busia Marianna z bardzo licznej rodziny Klósków pochodziła z Głomska.

Ze strony ojca Kazimierza Więcka – babcia z Koniecznych pochodziła z okolic Kłocka w Gnieźnieńskim. Dziadek Jan pochodzący także z tego terenu wcześniej zmarł, więc go nie znałem. Nawiasem mówiąc, rodzina Więcków przez czas jakiś mieszkała w Tarnówce, gdzie była jedyną wówczas polską rodziną.

Z rodziną Ojca także mieliśmy bardzo dobry kontakt, gdyż mieszkali niedaleko nas przy obecnej ulicy Zamkowej w Złotowie. W obu rodzinach mówiło się po polsku i równolegle po niemiecku. Z takich okoliczności wynika moja znajomość gwary złotowsko-poznańsko-niemieckiej. Dla uzupełnienia dodaję jeszcze, że Dziadek Andrzej i Babcia Marianna znakomicie władali tzw. platową, co zawdzięczali sąsiadowi pszczelarzowi panu Mirrowi (jego syn dotąd prowadzi gospodarstwo w Dzierżąženku).

PS. Mój złotowski polsko-niemiecki język bardzo pomogli kształtować na literacki język polski zacni nauczyciele – Pani Irena Kaczmarek, Pani Janina Szolańska, Pani Henryka Gajewska (z domu Garówna) w szkole podstawowej jedenastoletniej i potem Pani Anna Borkowa „ciocia” tamże, Pani Zofia Roubianka i Pan Władysław Brzeziński w Liceum Pedagogicznym w Złotowie”.

Wszystkim trojgu informatorom, którzy przekazali zebrany i zapamiętany przez siebie materiał na potrzeby tego słownika, bardzo za przekazany materiał gwarowy dziękuję; **stają się oni dzięki temu współautorami tego wydania.**

Wydanie to zostało wzbogacone o fotografie starych przedmiotów używanych na Krajinie, a znajdujących się w Muzeum Ziemi Złotowskiej w Złotowie. Tam też fotografie zostały wykonane.



**Drewniano łyżka** - łyżka  
drewniana, *kwirlejka* - mątewka



## Słowo o nowym wydaniu publikacji poświęconej gwarom Krajny

Zainteresowanie gwarą wydaje się ciągle żywe! Świadczy o tym ilość egzemplarzy *Małego Słowniczka gwary krajeńskiej* i wciąż istniejące zapotrzebowanie na następne. Podjęto więc próbę rozszerzenia dotychczasowego materiału i nowego wydania słownika, który służyć ma regionalistom i wszystkim zainteresowanym tą tematyką. Oprócz współautorów, którzy już dołączyli do przekazujących swój zbiór słownictwa gwarowego – Marii Dołkowskiej, Moniki Rybki-Zdunowskiej i Wiktora Więcka, dołączyli do grona informatorów – Aniela Mirr z Dzierżążenka, Krystyna Reszka ze Złotowa, urodzona i wychowana w Skicu, skąd pochodzi jej materiał oraz Krzysztof Poznań z Luchowa koło Łobżenicy, który przekazał materiał z okolic Łobżenicy i Wysokiej. Niezwykle cennego materiału dostarczyła Aldona Rybka mieszkająca w Bydgoszczy, ale pochodząca ze Świętej. Otóż udało się jej odczytać część zapisu wyrazów gwarowych *Słowniczka gwary ludowej w Świętej p. Złotów* autorstwa Jana Maćkowicza. Słowniczka tego nie udało się odnaleźć. Jan Maćkowicz wystąpił w filmie *Z kamerą po kraju. Ziemia spod znaku Rodła*, w którym mówił między innymi o języku mieszkańców Świętej i okolic oraz pokazywał swój zbiór tego materiału. Aldona Rybka odczytała wyrazy, które wyłapała kamera; ponieważ nie mamy oryginału słowniczka, to, co udało się odcyfrować, jest tym bardziej cenne. W wyraźnie sfilmowanym wstępie do tego dokumentu autor napisał:

„Słowa ujęte w niniejszym słowniczku były przed pierwszą wojną światową używane przez ludność rodzimą Świętej i okolic.

Jako syn tej ziemi postanowiłem słowa te, ile jeszcze pamiętam, przekazać potomnym. Młodzi urodzeni na tej ziemi, prócz paru starszych, słów tych już dzisiaj nie znają. Jan Maćkowicz”.

Krystyna Reszka z domu Cieślik dostarczyła wyrazy gwarowe, które były używane w jej rodzinnej miejscowości – Skicu, gdzie spędziła całe dzieciństwo i młodość. Większość wyrazów to te, których używali jej dziadkowie Weronika i Paweł Cieślikowie ze Skica, a które zostały w pamięci informatorki.

Krzysztof Poznań z Luchowa jest znanym regionalistą krajeńskim, organizującym liczne imprezy i spotkania związane z Krajną, propaguje regionalizm krajeński w szkołach krajeńskich, dokąd jeździ na spotkania, by zapoznawać uczniów z naszą kulturą, stąd też między innymi jego zainteresowanie językiem mieszkańców Krajny.

Aniela Mirr z domu Kasprzyk urodziła się w Dzierżążenku (które wtedy nazywało się Złotów-Wybudowanie). Gwary słuchała, będąc u dziadków Fertykowskich z Walentynowa (dziadek Władysław ze Skica pracował w Sławianowie, babcia Franciszka z Walentynowa), którzy na co dzień się gwarą posługiwali. Wyrazy zapamiętane z dzieciństwa zostały zapisane i oddane na potrzeby tej publikacji.

Regina Czyż, mieszkanka Wielkiego Buczka, tu urodzona w 1947 roku, tu mieszkająca jest członkinią zespołu folklorystycznego „Krajniacy”, w którym współtworzy widowiska związane z miejscowymi tradycjami, zwyczajami, wszystko to w gwarze krajeńskiej. Przekazała również na potrzeby niniejszej publikacji zapisane przez siebie wyrzy, zwroty i wyrażenia gwarowe.

Wszyscy tu wymienieni stają się współautorami publikacji, dziękujemy za pomoc i zaangażowanie.

Nadto słownik ten wzbogacony został o krajeńskie formy imion żeńskich i męskich, krajeńskie nazwy pól i łąk, krajeńskie nazwy kobiet zameężnych, patronimika, nazwy drzew owocowych, specyficzne przezwiska oraz dwie opowiastki w gwarze krajeńskiej.

## Co o gwarach krajeńskich wiedzieć warto?

Najbardziej wpadającą w ucho charakterystyczną cechą mowy Krajniaków jest wymowa **ć** i **dź** w miejsce zmiękczonego **k** lub **g**, np. **cieszęń** zamiast ogólnopolskiego *kieszęń*, **wieldzi** w miejsce *wielki* (stp. wielgi). Stąd też określenia świadomych swej odrębności językowych Krajniaków, gdy mówią do przybyszów o krajeńskich dziewczynach, które mają **dzibcie**, **ciencie**, **dłujdzie nojdzi jak patyci** (albo **witci**). Ta cecha nie występowała na całym terenie w jednakowym nasileniu, im bliżej terenu zamieszkałego przez Kaszubów (a więc na północ), tym bardziej.

Od języka ogólnopolskiego różni się gwara (większość gwar) fleksją. Słownik w zasadzie takich zjawisk nie ma jak uchwycić, podając tylko jedną, słownikową formę wyrazu. I tak np. w odmianie czasowników w liczbie mnogiej trybu rozkazującego mamy w gwarze formy typu: **idźta! róbta! pijta!** W celowniku liczby pojedynczej rzeczownika **ojciec** Krajniacy używają formy **ojcowi**, nie ogólnopolskiej formy **ojcu**. Tych różnic, bardzo zresztą ciekawych, zachowujących często formy bardzo stare, jest w gwarach wiele.

W odmianie czasowników wyróżnia się Krajna (i Kaszuby) ciekawymi formami rozkazników kierowanych do małych dzieci: **idźkaj! ziuźkaj! jodaj! lotkaj!**

Zdrobnienia drugiego stopnia typu **zwnyszek**, **wionyszek**, **gornyszek** są wspólne dla gwar krajeńskich i zarówno sąsiadujących z nimi gwar wielkopolskich jak i kaszubskich.

Bardzo ciekawie budowane są formy wyrazów pochodzących od nazwisk, a oznaczających dzieci typu: **Klimkoc** (od Klimek), **Zychoc** (od Zych), **Stypic** (od Stypa). Ich rodowód jest bardzo stary; tak w staropolskim tworzono nazwy odojcowskie np. od **król>królewic**, od **wojewoda>wojewodziec**, od **podczaszy>podczaszyc** itp. Formanty – owic, -ewic w skróconej formie ostały się właśnie na Krajnie i Kaszubach.

Tylko na Krajnie zanotował Kazimierz Nitsch charakterystyczne nazwy drzew owocowych: **tereśniorka**, **jagodziorka**, **kruszczorka**, **wiśniorka**, **śliwczorka**, **jabłczorka**, obok **kruszczonka**, **jagodzionka**, **wisionka**, **śliwczonka**, **jabłonka**. Wśród starszego pokolenia Krajniaków te nazwy używane są do dzisiaj.



Takich ciekawostek znalazłoby się więcej, zostawiamy je jednak do słownika omawiającego gwary Krajny bardziej szczegółowo.

Często słyszało się (słyszysz?) uwagi, że gwary Krajny zawierają sporo germanizmów. Krajna Złotowska przez ponad 170 lat znajdowała się pod zaborem pruskim (pozostała część Krajny nieco krócej). Językiem szkół, urzędów, dokumentów był język niemiecki. 170 lat to kilka pokoleń użytkowników języka. Jest więc rzeczą zaskakującą, że przez taki długi czas język Krajniaków pozostał prawie niezmieniony i że **tak niewiele** przejął wyrazów niemieckich (według różnych obliczeń sanowi to 5–10 %). A były to najczęściej wyrazy nazywające przedmioty, sprzęty, zjawiska wchodzące dopiero do codziennego użytku, nie mające swego odpowiednika w gwarze, stąd np. **krymer** a nie kultywator, **bonkafa** lub bliższa mieszkańcom Krajny **kawa bonowa**, nie kawa (prawdziwa), w odróżnieniu od kawy zbożowej, którą się wtedy powszechnie pijało, **fligier** – samolot. Z niemiecka określano też instytucje i zjawiska, które dopiero się pojawiły i to t y l k o w języku niemieckim. Znana jest powszechnie tu (i na Śląsku) **bana** – **banhof**, czyli stacja kolejowa (używana też w znaczeniu – pociąg).

Ale nawet w takich wypadkach szybko polonizowano nowe wyrazy. Warto tu przypomnieć nawiasem, że i bardziej ogólnopolski **dworzec** (kolejowy) jest z kolei pochodzenia rosyjskiego, bo to podczas zaborów wprowadzano na ziemiach polskich (w Królestwie) pierwsze linie kolejowe.

Krajniacy przyswajali też sobie inne przydatne w życiu wyrazy niemieckie, przystosowując je jednocześnie do własnej fleksji (odmiany). I tak najczęściej **prajselbery** (z nm. borówki) były zwane przez nich **prejslokami**, a w szafie kuchennej stały **paradne tasci** (nm. die Tasen – filiżanka), **wędrus** podpierał się **rajzociem** (**rajzok** – kij do podpierania z nm. reisen – podróżować).

Proces przejmowania wyrazów niemieckich przez użytkowników gwary nie był wcale znaczniejszy, niż współczesny nam proces przejmowania np. wyrazów angielskich (szczególnie w sferze komputeryzacji czy w handlu). Germanizmy były więc po prostu przejawem funkcjonujących koło siebie i wzajemnie (bo były i procesy odwrotne) na siebie oddziałujących kodów językowych.

Język gwarowy odzwierciedla też wyraźnie tendencję mowy w dążeniu do ekonomiczności: powiedzieć niewiele a trafnie. I tak np. słowo **najwoleć** – najbardziej chcieć, lubić, pokazuje, jak jednym słowem wyraża Krajniak to, co w języku ogólnopolskim trzeba wyrazić przynajmniej dwoma słowami, **sor** – to samiec sarny, **stronować** – trzymać czyjąś stronę, **malki** – farby wodne, akwarele, **sapa** – katar, **pochwalić** – to powiedzieć: „Niech będzie pochwalony Jezus Chrystus”.

Gwara, mimo iż ma coraz mniej użytkowników, jest językiem żywym, jak każdy język. Tworzy wyrazy nowe, na potrzebę swoich czasów. Ponieważ w wiosce zwykle mieszkała nauczycielka przedszkola, jej mąż nazwany został przez miejscowych **przedszkolankiem**, serek homogenizowany (którego przecież przed wojną jako żywo nikt nie znał) to po prostu **homo**, zaś uszy pejoratywnie to – **urbany**...

Co chyba jednak dla wszystkich kochających historię najważniejsze (a każdy z nas powinien wiedzieć jak najwięcej o tym, co było i jak, znać historię swoją i najbliższej okolicy), to fakt, iż w gwarach najlepiej zachowały się wyrazy stare, niektóre bardzo stare, których śladu próżno już szukać w języku ogólnopolskim. I tak np. wyraz **kazub** – którego Krajnacy używają w znaczeniu – brzuch, wielki brzuch, znany był już w staropolszczyźnie i oznaczał pierwotnie koszyk z kory, łubu na jagody, grzyby, drób, **plotka** oznacza wcale nie obmowę, lecz wstążeczkę, tasiemkę, **wplataną** we włosy dziewcząt, **sklep** to piwnica, znajdująca się często pod podłogą izby (a mająca przecież sklepienie), **pluta** to bagniste czy błotniste miejsce, zaś srebro do tej pory nazywa się często jeszcze na Krajinie **śryblem**.

Wiele zachowanych wyrazów gwarowych odzwierciedla niektóre zwyczaje, obrzędy, zachowania, postępowanie, mówi też o sprzętach, narzędziach dawno już nie używanych. Np. **sztremple** (resztki piór pozostałych po darciu) **szportowni** uczestnicy darcia wyrzucali komuś **dla szportu** (dla żartu) pod drzwi, gdy późną nocą rozweseleni dobrym poczęstunkiem wracali do domów. **Dźwierze** i **furtci** w ostatnią noc starego roku były wyjmowane z zawiasów i wynoszone na drugi koniec wsi (a czasem jeszcze dalej...), często zaś w wieczór poprzedzający wesele **poltrownicy poltrowali** przed domem panny młodej. Gospodynie używały **cierzenek** do robienia masła, przędły wełnę na **kołku**, kiedy w tym czasie mężczyźni na **szuńdach** przynosili **węborci** pełne świeżej wody.

Ten słownik tym jeszcze różni się od opracowań naukowych, że podane są tylko poszczególne wyrazy i ich znaczenie. W pełnych słownikach gwarowych wyraz podawany jest w kontekście, a kontekst ten wydobywa i pokazuje wszystkie odcienie znaczeniowe wyrazu, jego barwę, siłę, zamieszczone są też zwykle trudniejsze odmiany słowa. W naszej skróconej wersji nie jest to możliwe, trzeba więc liczyć się z tym, że objaśnienia słownikowe nie zawsze oddają wszystko, co w danym wyrazie się mieści. Uzupełnieniem tego wydania jest wykaz ciekawszych zwrotów i wyrażań, które podali moi informatorzy.

Ważną sprawą przy naukowych badaniach gwarowych jest dotarcie do możliwie największej ilości miejscowości i informatorów. Ten słowniczek oparty jest przede wszystkim na materiale zebranym w Wielkim i Nowym Buczku,

pomocniczo zanotowane zostały słowa (rozbudowane słowotwórczo) z Wer-ska, Osowca, Jazdrowa, Lutowa, Sypniewa, Podróźnej oraz Mroczy i Drażna na południu Krajny. Ten materiał gwarowy wykorzystałam po raz pierwszy w pracy magisterskiej, następnie w ujęciu szczegółowym – przygotowując dysertację doktorską. Pierwszym moim nauczycielem i inspiratorem badań o języku Krajny był wspomniany już tu językoznawca krajeński Władysław Brzeziński pochodzący z Podróźnej. Natomiast obydwie moje prace poświęcone gwarom Krajny powstały pod naukową opieką nieodżałowanego profesora Krei. Sporo wyrazów podsunęli mi podczas spotkań zespołu „Krajniacy”, za co im tu dziękuję, stali się bowiem przez to współautorami tej książeczki.

Na pewno warto pokusić się o zebranie materiału gwarowego z możliwie największej ilości wsi krajeńskich. Ta praca wciąż przed nami. Ale trzeba się spieszyć, gwara bowiem odchodzi coraz szybciej do historii i trzeba ją zachować dla potomnych – przynajmniej w zapisach. Mam nadzieję, że włączą się do tej pracy także korzystający z tego słowniczka. Liczę zwłaszcza na nauczycieli, którzy w ten praktyczny sposób najściślej realizować będą nauczanie o regionie.

Językiem gwarowym mówi się jeszcze na wsiach krajeńskich, ale – coraz rzadziej i coraz mniej. Wielka to szkoda! Ci, którzy gwara znają, którzy jej używają, są bogatsi o jeden kod językowy, pozwalający inaczej, ciekawiej widzieć świat. Ci, którzy jej nie znają, mogą jeszcze tej gwary posłuchać. Mogą też ją nagrać, by zachować jej piękno i specyfikę. Mogą spróbować różne ciekawe zjawiska językowe zapisać. Bo słowniczek, który znów trafia do rąk czytelników, zawiera tylko podstawowy zasób słów (w zasadzie tych, którymi gwara różni się od języka ogólnopolskiego). Warto będzie ten zbiór wzbogacić znów w następnych wydaniach, dzięki tym, którzy językiem Krajny się interesują i którzy chcą przyczynić się do jego najbogatszego, najpełniejszego zachowania. Najcenniejsze będą nagrania, bo, przypomnijmy to raz jeszcze – cała odrębność, specyfika gwary zawarta jest w wersji mówionej. Dlatego też ten słowniczek przybliży właściwie tylko różnice słownikowe, a pamiętać należy, że wiele słów jest takich samych w gwarze i w języku ogólnopolskim (to przecież gwara polskiego obszaru językowego), nieco zróżnicowanych fonetycznie (wymowa) i bardzo niewiele fleksyjnie; całe bogactwo języka pozostaje właściwie nie zapisane. Stąd raz jeszcze przypominam wszystkim Czytelnikom tej książeczki: szukajcie ludzi, którzy jeszcze gwara mówią. Słuchajcie ich pilnie, jeśli to możliwe, nagrajcie ich wypowiedzi. Wiele znaczących zjawisk dialektologicznych będzie można jeszcze utrwalić i dzięki temu wzbogacić polską (a dzięki temu i słowiańską) dialektologię.

Mimo wszystkich uproszczeń, mimo niedostatków, jakie niosą z sobą te uproszczenia, mam nadzieję, iż słownik ten przybliży wielu Krajanom mowę ich przodków: dziadów, pradziadów, czasem niestety coraz rzadziej rodziców, krewnych, znajomych. Może zachęci do przyjrzenia się temu, co pozostało w najbliższej okolicy? Może uświadomi, jak wielka wartość kryjąca się w słowie może odejść wraz z tymi, którzy jeszcze tej mowy używają? Może pokaże, że właśnie język jest jednym z najważniejszych wyznaczników tożsamości? A o niej chcemy pamiętać, będąc we wspólnocie, jaką stanowi Unia Europejska. Bo mówiąc językiem polskim, angielskim, niemieckim, francuskim, pamiętać też powinniśmy, iż to gwary stanowiły materiał do powstania języków narodowych. I one, tak samo jak inne elementy kultury ludowej, stanowią o naszej tożsamości.

Są i w naszym państwie społeczności, które się nigdy nie wyrzekły swego *p i e r s z e g o j ę z y k a*. Na Podhalu, na Śląsku, na Kaszubach każdy szanujący się inteligent mówi dwoma językami: tym, z którym się urodził i wychował, oraz ogólnopolskim. Od rolnika mieszkającego na wsi po profesora wszyscy rozmawiają z sobą w *s w o i m* języku. Na tym polega bogactwo duchowe i umysłowe tych społeczności i siła ich przebicia wobec całego narodu. Jeśli z takim poczuciem – dumy i odpowiedzialności za to, co posiadamy, będziemy trwać we wspólnocie zjednoczonych narodów – nie musimy się obawiać, iż naszą tożsamość gdzieś zgubimy.

*Jowita Kęcińska-Kaczmarek*





**Deska do krajaniu** – deska  
do krojenia

# Słownik wyrazów krajeńskich

## A

**abo** – albo

**achtować** – poważać

**ady** – przecież

**agronomówka** – dom agronoma

**ajer** – tatarak

**ajerka** – jajecznicza

**ajnbreśler** – włamywacz

**ajnfach** – prosto, łatwo

**akuratny** – dokładny

**also /achsou** – ach tak, więc tak

**ancug** – ubranie

**angryst/hangryst** – agrest

**angrystowy/hangrystowy** – agrestowy

**anka** – zaszczepka

**alterować/hanterować się** – wygłupiać się

**akordion** – akordeon

**antoba** – kłamka

**ańtop** – posiłek jednogarnkowy, zwykle zupa

**antrejka przedsionek, weranda**

**ap/ab** – 1. pijany; 2. chory psychicznie

**apfelmus** – mus jabłkowy

**apleger/aplegier** – żniwiarka

**arbata/harbata** – herbata

**artelka** – ćwiartka (alkoholu)

**awanturorz** – awanturnik, człowiek, który często się awanturuje

## B

**baba** – kobieta, żona *pej.*

**babiorz** – mężczyzna, który lubi towarzystwo kobiet

**babula** – garnek do grzania nóg

**babusia** – babcia

**bachor** – panieńskie dziecko, też *pej.* o dziecku

**bacisko** – rękojeść bata

**baczeja** – wyzwisko

**baczerda** – wyzwisko

**badejci** – kąpielówki

**badylorz** – ogrodnik

**badejci** – kąpielówki

**1. bak** – 1. mały placek pieczony na patelni; 2. ekskrement krwi („placek”)

**2. bak** – policzek (l.mn. baci)

**bajorko** – staw

**bakalorka** – żona *bakalarza*

**bakalorz** – *nauczyciel, najczęściej pej.*

**bala** – piłka

**balbierz** – fryzjer zajmujący się też rwaniem zębów(!)

**balki** – 1. część brony; 2. belki stropowe lub inne

**bamber** – gospodarz, rolnik

**bana** – 1. dworzec kolejowy; 2. pociąg

**banawka/bonawka** – murawa

**bandonia** – harmonia guzikowa

**bania** – dynia

**barany** – sanie do przewożenia ciężarów

**barczyty** – barczysty

**bary** – plecy

**baśka** – szyszka

**bąbnać** – uderzyć

**bąbórek** – wiadro, zwykle drewniane

**bejty** – grządki

**bednorz** – bednarz

**bekas** – dziecko, które często płacze (*beczy*)

**beretka** – beret

**bestry** – pstrokaty, kolorowy



**bez** – przez  
**bezofen** – 1. pijany; 2. chory psychicznie  
**biber** – zimowa czapka z nausznikami  
**bidełko** – małe *bidło*  
**bidło** – 1. część warsztatu tkackiego; 2. krowy  
**bie** – idź!  
**biejcie** – idźcie!  
**biedus** – biedak *pej.*  
**bielawa** – miejsce, gdzie bielono bieliznę  
**bielnik** – miejsce, gdzie bielono bieliznę  
**bigiel** – wieszak  
**bik** – byk, buhaj  
**bild** – obrazek  
**bildować** – wertować  
**bimbać się** – siedząc, kołysać się  
**binda** – bandaż, też opaska  
**binder** – snopowięzałka  
**binowka** – plac, miejsce do zabawy  
**blachorz** – blacharz, rzemieślnik pracujący przy blachach  
**blachówka** – kawałek blachy, czasem *pej.*  
**blachuta** – kawałek blachy *pej.*  
**bląjsztyfcik** – mały ołówek  
**blaza** – 1. pęcherz; 2. plama  
**bleczeń** – płakać, becząć  
**blerwa/blyrwa** – owca *pej.*  
**blesać/blysać** – patrzeć, spoglądać ciekawie  
**blesok/blyсок** – zezowaty, też ciekawski (kto bleso)  
**blesy/blysy** – oczy  
**blesory/ blyсory** – oczy *pej.*  
**blądzić** – zachowywać się nienormalnie, chorować umysłowo  
**blócisko** – miejsce błotniste, często na torfowisku  
**blotko** – stawek  
**boba** – czapka  
**bobkowy liść** – liść laurowy  
**bochenyszek** – mały bochenek  
**boić się** – bać się  
**bojla** – guz na czole

**bojnti** – krótkie belki poprzeczne między krokwiami  
**bojtel** – tobołek, worek  
**bojtelek** – mały tobołek, woreczek  
**boka mieć** – być obrażonym  
**bolce** – kalosze  
**bole** – słupy drewniane  
**bombaczka** – huśtawka  
**bombol/bombole** – 1. guz na czole; 2. pęcherzyki na ciele lub na wodzie  
**bonkafa** – kawa prawdziwa (w odróżnieniu od zbożowej)  
**bonowa** – murawa  
**(na) borg/bórg** – (wziąć coś) bez pieniędzy  
**borowy** – leśniczy  
**Boże Rany** – uderzanie różgą po gołych nogach w Wielki Piątek  
**Bożo Męka** – kapliczka przydrożna  
**bón** – bób  
**bór** – las  
**brajtówa** – młocarnia kieratowa  
**bramka** – furtka  
**bratnik** – miejsce do grzania potraw pod płytą kuchenną  
**bratownik** – miejsce do grzania potraw pod płytą kuchenną  
**brauza** – napój z wody, cukru, octu, sody  
**brauzować** – fermentować, puszczać bąbelki  
**brawęda** – maruda  
**brawędzić** – marudzić  
**brechtanga** – łom  
**bredzić** – śnić *przen.*  
**brentszpirytus** – denaturat  
**brifkorz** – listonosz  
**brifmarka** – znaczek pocztowy  
**bordka** – wykończenie ozdobne np. obrusa  
**broich** – dziecko, które psoci, *broi*  
**brumer/bruma** – duża mucha  
**brutka** – panna, dziewczyna  
**bruzdka** – przedziałek we włosach  
**brwie** – brwi  
**brzytew** – brzytwa  
**bryle** – okulary

**bryzel** – coś, co brzęczy  
**bryzlować** – brzęczeć  
**budlować (ziemniaki)** – kopać ręcznie (ziemniaki)  
**buchta** – przegroda dla zwierząt w chlewie  
**budowisko** – miejsce na budowę domu lub po rozebranym domu  
**bujaczka** – huśtawka  
**bujawka** – huśtawka  
**bujony** – piwonie  
**buksy** – spodnie  
**bulwka** – mała *bulwa*  
**bulka** – gąska *pieszcz.*  
**bulwa** – ziemniak  
**bulwiny** – łęty, pozostałości po krzakach ziemniaczanych  
**bulwisko** – pole po *bulwach*  
**bumlorz** – bumelant  
**bumlować** – bumelować  
**bums/boms** – cukierek  
**bursza/bursz** – chłopak *pej.*  
**burszol** – chłopak *pej.*  
**burżur** – bogaty a chciwy chłop  
**busia** – babcia *pieszcz.*  
**byczon** – byk *pej.* też wyzwisko  
**byksa** – puszka  
**byrna** – żarówka

## C

**całki** – cały  
**caban** – istota dużych rozmiarów lub wagi  
**capiać** – śmierdzieć  
**cechować** – znaczyć  
**centryfuga** – przyrząd do odcedzania śmietany z mleka  
**cetel** – kwitek, luźne kartki z zapiskami, karteczka  
**cetelek** – mały *cetel*,  
**cepa/cep** – cep  
**chabyś** – jastrząb  
**chalbci** – półbuty męskie

**chały** – ubranie  
**chałupa** – dom  
**chanterować się** – wygłupiać się  
**chaszczyc się** – skrzypieć (o butach skórzanych)  
**chata** – dom  
**chędożyć** – czyścić  
**chimek** – diabeł  
**chlapocina** – plucha, deszczowa pogoda  
**chlasnąć się** – 1. uderzyć się, zranić się; 2. uciąć sobie drzemkę  
**chłop** – mąż  
**chłopyszek/chłopioszek** – chłopiec  
**choc** – choć, chociaż  
**chojarka** – choinka, zwykle sosna  
**chodoki/chodoci** – obuwie z drewnianym spodem i skórzaną górą  
**cholerny cmentarz** – cmentarz zmarłych na cholere  
**cholewkorz** – cholewkarz, rzemieślnik wyrabiający cholewy  
**chojory** – wysokie gałęzie  
**chójka** – choinka, też często: każde leśne drzewo  
**chręch** – ktoś schorowany, na ogół starzec *pej.*  
**chręchy** – śmieci  
**chruchel** – 1. kaszel; 2. ktoś schorowany, stary, też suchotnik  
**chruchlać** – kaszleć  
**chrzept** – kręgosłup  
**chtórny** – który  
**chudos** – chudzielec  
**chudowa/chudoba** – zwierzęta i pactwo domowe  
**chwalba** – chwalenie się  
**chwaldupa/chwalidusza** – chwalipięta  
**chwaliszewski** – chwalipięta  
**chwatki** – zręczny  
**chwilka** – chwilka  
**chwiluszka** – chwileczka  
**chwandzić/chwańdzić** – jeść  
**chusz** – krótki, ulewny deszcz  
**chylki** – niedojrzałe owoce  
**chyra** – choroba  
**chyrluk** – ktoś chuderławy, chorowity

**ciaćkać się** – pieścić się  
**ciafrotać/ciaprotać** – mówić szybko, dużo, nieskładnie  
**cialamajda** – ciamajda  
**citona** – kiełbasa  
**ciągnąć (czymś)** – śmierdzieć czymś  
**cibul** – cebula  
**ciedziem/ciędziem/ciem** – wciąż, ciągle  
**ciej** – dokąd, gdzie  
**cieliszek** – kieliszek  
**cielok** – 1. cielak; 2. osoba nieporadna *przen.*  
**cielon** – cielak *pej.*  
**ciemnica** – ciemność  
**ciemnojasny** – ciemnoniebieski  
**(ta)cień** – cień  
**ciepko** – ciepło (do dziecka)  
**ciepnać** – rzucić, zostawić coś  
**cierlica** – przyrząd do tłuczenia lnu  
**ciernisko** – ściernisko  
**cierz** – krzak  
**cierzek** – krzaczek  
**cierzenka/kierzenka** – masielnica  
**cierznie** – gęste, cierniste zarośla  
**cieszęń** – kieszeń  
**cieśliczka** – mały toporek do drażnienia *koponek*  
**ciągiem** – ciągle  
**ciojter** – pies, zwłaszcza samiec *pej.*  
**ciolbasa** – kiełbasa  
**ciolžno** – kielżno  
**ciopa/ciołpa** – osoba ciężko stąpająca  
**ciopać/ciołpać** – iść ciężkim krokiem  
**ciota** – czarownica  
**cipka** – kurczę, kura  
**ciskać** – rzucać  
**ciuba** – drobna ryba  
**ciuciek** – mały piesek  
**ciurek** – pies  
**codzka** – cedziło do mleka

**col** – budynki celne  
**colner** – celnik  
**copek** – kok  
**cuch** – rząd, ciąg czegoś  
**cug** – ciąg w kominku, piecu  
**cukrówa** – burak cukrowy  
**curyk** – z powrotem  
**cwetr** – sweter  
**cwyza** – obojnak  
**cyba** – koza  
**cyberbok** – kozi baran  
**cybul/cibul** – cebula  
**cycek** – smoczek  
**cycoch** – pieszczoch, maminsynek  
**cycoki/cycoci** – podlotki *przen.*  
**cyckać** – ssać  
**cyf** – światło odblaskowe  
**cygon** – 1. Cygan; 2. ten, co kłamie, oszust, łgarz  
**cyganicha** – 1. Cyganka; 2. kobieta o ciemnych włosach; 3. kobieta, która oszukuje  
**cypel** – sople lodu  
**cygar** – cygaro  
**cygaretk**a – papieros  
**Cymeraleja** – aleja nad Łobzonką w Łobżenicy  
**cytrona** – cytryna  
**czabas** – nagle złapać  
**czaban** – przezwisko  
**cząbrz** – cząber  
**czzerwono jagoda** – poziomka  
**czopa/czołpa** – czapka  
**czopkorz** – czapnik  
**czornina** – zupa z krwi  
**czorno** – czarny salceson  
**czorno śliwka** – śliwka węgierka  
**czorny** – brudny  
**czorny** – diabeł  
**czubato (góra)** – wysoko (góra)



**Fartuch łód świąnta/paradny** – fartuch  
święteczny, ozdobny



**czucie** – słuch

**czuć** – słyszeć

**czosnok** – czosnek

**czwara** – 1. nieporządek; 2. ten, ta, kto *czwarzy*; 3. nieprzyjemna, czasochłonna robota

**czwarzyć** – 1. robić byle jak, partaczyć; 2. przygotowywać posiłek

**czym** – zanim

## Ć

**ćma** – ciemność

**ćrulki/ćrulci** – ziemniaki w mundurkach

**ćwierć** – zapole, sąsiedź, część stodoły

**ćwiklisko** – pole po ćwikle

**ćwikła** – burak pastewny

**ćwiklany** – przymiotnik od *ćwikła*

## D

**dachorz** – dekarz

**dalek** – daleko

**dbały** – dbający o swój wygląd

**deczka** – serwetka

**dejcuch** – szybko, sprawnie

**deka** – 1. duża serweta lub obrus; 2. koc, pled, też nakrycie na łóżko

**dekiel** – przykrywka

**dekielek** – mała przykrywka

**demfer** – kocioł do parowania kartofli

**dera** – koc

**dżeżdżowo woda** – deszczówka, woda deszczowa

**deżdżyk** – deszcz

**dębczok** – kij dębowy

**(do)diachła** – do diabła, przekleństwo

**dinks/dynks** – rzecz trudna do określenia

**dochówek** – przychówek, dzieci

**dodek** – dziadek

**dodka** – babka

**do dom** – do domu

**dojczkatolik** – Niemiec-katolik

**do kupy** – zebrać coś razem

**dołyszek** – mały dołek  
**dom** – sień  
**doma** – w domu  
**domeczek** – drewniana ubikacja z serduszkiem  
**dora** – dorosła panna *pej.*  
**dorfrapejta** – plotkara  
**dorna** – darni  
**drach** – 1. latawiec; 2. smok; 3. duch, który kradnie u innych i przynosi tam, gdzie mieszka  
**drap** – szybko  
**draska** – zapalka  
**drągowina** – długi kij, drąg  
**drdza** – rdza  
**drewnik** – szopa, pomieszczenie na drzewo  
**drewniok** – drewniak, but drewniany  
**drewutnia** – pomieszczenie na drzewo  
**drobie** – boki wozu drabiniastego  
**drobka** – drabina  
**drużbić się** – przyjaźnić się  
**drużka** – przyjaciółka  
**dryft** – nieużytek blisko lasu  
**dryła** – siewnik  
**dryndać** – dzwonić  
**drzeć** – iść szybko  
**dubeltowo** – podwójnie  
**duczek** – tłuczek  
**dukać** – 1. uderzać, tłuc; 2. maczać, zanurzać; 3. drzemać w niewygodnej pozycji; 4. słabo czytać  
**duknąć** – uderzyć, stłuc, szturchnąć  
**dukoc** – tłuczek do miazdżenia (zwykle ziemniaków)  
**dukusy** – tłuczone ziemniaki  
**dunderować** – wyzywać (kogoś)  
**dupersznyt** – elegancik  
**durch** – ciągle, wciąż, przez  
**dusza** – 1. dusza; 2. część dawnego żelazka  
**duszrować** – zmawiać się po kryjomu  
**dukane (pyry, bulwy)** – tłuczone (ziemniaki)

**dwalatny** – dwuletni  
**dworek** – podwórko  
**dworyszek** – małe podwórko  
**dybole** – dyby *pej.*  
**dyby** – obuwie z drewnianą podeszwą  
**dycht** – zupełnie  
**dyć** – przecież  
**dydek** – smoczek  
**dydkać** – ssać o *dziecku*  
**dydki/dydcy** – piersi  
**dygle** – garnki  
**dzierlojda** – skowronek (czubaty), śmieciuszka, dzierlatka  
**dziugnać** – nabić na widelec, spróbować, posmakować  
**dźgnać** – ukłuć  
**dyngować** – chodzić z *dyngusem*  
**dyngus** – dyngus, bicie różgami w Wielki Tydzień lub Poniedziałek  
Wielkanocny (czasem różgami kolczastymi)  
**dyngusy** – ci, którzy chodzili *dyngować*  
**dynko** – dno (najczęściej rzeki)  
**dyśło** – dyszel  
**dziadzia** – dziadek *pieszcz.*  
**dziadzius/dziaduś** – dziadek *pieszcz.*  
**dziadyga** – dziad *pej.*  
**dziamdziac** – jeść wolno  
**dzieciątko** – niemowlę  
**dziebko** – trochę, ździebko  
**dzierzbic** – 1. cerować; 2. jeść szybko i dużo  
**dzieża** – naczynie drewniane do wyrabiania ciasta  
**dzieżka** – doniczka  
**dzikątko** – młode dzika  
**dziumdzia** – osoba byle jaka  
**dzyndzle** – bąble  
**dźwierka** – małe drzwiczki  
**dźwierze** – drzwi

## E

**ejerbok** – owczy baran

**ejpa** – nieistniejący już sklep wielkotowarowy w Złotowie przy ob. placu Paderewskiego

**ejska** – rozsada, mała roślinka

**ekstra** – specjalnie, dodatkowo

**erbnąć** – zyskać coś, dziedziczyć, też skraćć *przen.*

**erwyszować** – znaleźć

## F

**faflot** – pies szczekający bez powodu

**faflotać** – szczekać

**fafuta** – mina, buzia

**fajerka** – zapalka

**fajfka** – fajka

**fajrować** – świętować

**fajry** – święto, uroczystość

**faksy** – głupoty

**fale** – loki

**farfole** – śmieci

**farfoty** – śmieci

**farmazyn** – człowiek, który zaprzedał duszę diabłu

**farycjusz** – obłudnik

**faryna** – cukier pośledniego gatunku

**fasa** – beczka do gnojówki, wody

**fąs/fus** – wąs

**fąchol** – wąsacz *pej.*

**fąsiorz** – wąsiarz

**fechty** – chodzenie na plotki

**fedelhalter/fejderhalter** – obsadka

**feder** – obsadka ze stalówką

**federkasta** – kałamarz

**federpouzy** – przyrząd z piór do szorowania garnków

**feferkuchen** – piernik

**felka** – skóra



**Tara do praniu** – tarka do prania

**ferety** – rzeczy, ubiór  
**fertich/fertiś** – gotowe  
**fest/feste** – mocno  
**ficać** – skakać, kopać, wierzgać  
**figajda** – koń, który kopie  
**filejki** – firanki robione na specjalnych drutach  
**filować** – pilnować, czekać na coś  
**fizmatenta** – nieokreślone bliżej przedmioty  
**flanca** – rozsada  
**flancować** – sadzić rozsadę  
**flaszka** – butelka  
**fleja** – nieporządna, brudna kobieta  
**fligier/fliger** – samolot  
**foll gaz** – na całego, całą parą  
**flytka** – drewniane naczynie służące najczęściej do kąpienia dzieci  
**fojer** – ogień  
**framuga** – otwór w piecu do podgrzewania wody, potraw  
**frangować się** – mocować się, uprawiać zapasy  
**frechowny** – niegrzeczny  
**fretkać** – 1. jeść (w przypadku zwierząt, szczególnie małych); 2. jeść, o dziecku  
*przen.*  
**frolajna** – panna, dziewczyna  
**frykasej** – potrawka  
**frymarczyć** – spekulować  
**frymle** – frędzle  
**frysztyk** – śniadanie  
**fryszwurszt** – świeża kielbasa  
**fryzjerka** – toaleta  
**funt/fuńt** – miara wagi ok. pół kilograma  
**furfać** – źle gospodarzyć  
**furfolić** – ts.  
**fus** – wąż  
**fuszer** – partacz  
**fuszerować** – partaczyć  
**futer** – karma (dla zwierząt)  
**futernio** – miejsce, gdzie przygotowywało się karmę dla zwierząt domowych  
**futrować** – karmić zwierzyne

**futrowana rękawica** – rękawica wyściełana futrem  
**furtolić** – marnotrawić  
**furtonić** – marnotrawić  
**fuzlować się** – strzępić się  
**fypcys** – za małe ubranie (za krótkie, za ciasne)  
**fyrtel** – okolica

## G

**gable** – 1. grabie z drewna; 2. metalowe widły wielopiętrowe do ziemniaków  
**gaciory** – majtki *pej.*  
**gadulski/gadalsci** – gaduła  
**gafle** – 1. widły do ziemniaków; 2. widły drewniane (rzadziej metalowe)  
dwurożne do słomy, siana  
**gajor** – gąsior  
**gajory** – stado gęsi  
**galoty** – majtki  
**gałabek** – 1. gołabek – ptak; 2. gołabek – potrawa  
**gałęziówka** – grube gałęzie na opał  
**ganc** – całkiem  
**ganek** – korytarz  
**gapa** – wrona siwa, czasem też – kawka i kruk  
**garbiorz** – garbarz  
**gardyna** – firana  
**garniować** – ozdabiać potrawy  
**gatki** – majtki, kalesony, też reformy damskie zawiązywane w pasie, nie  
zszywane w kroku  
**gąbka** – 1. buźka; 2. całus, pocałunek *przen.*  
**geburctag** – 1. urodziny, dzień urodzin; 2. przyjęcie urodzinowe  
**gęba** – 1. gęba, buzia; 2. całus, pocałunek *przen.*  
**gębuchna** – 1. buźka; 2. całus, pocałunek *przen.*  
**gęsio mąka** – mąka jęczmienna na kluski dla gęsi  
**gbur** – gospodarz, chłop  
**gburas** – wielki gospodarz  
**gdowa** – wdowa  
**gdowiec** – wdowiec  
**genau** – dokładnie



**gemyza** – zupa  
**geszeft** – sklep, interes  
**geszenk** – prezent  
**gewera/giwera** – karabin  
**gewiter/gewyter** – burza  
**gira** – noga *pej.*  
**giskana** – konewka  
**glaca** – łysina  
**glacówa** – łysina  
**glajda** – nieporządna, niedbała dziewczyna  
**glajdziorz** – ktoś niedbały, nieporządny  
**glajdrowaty** – nieporządny  
**glamozić się** – robić powoli, nie spieszyć się  
**glanc** – polewa cukrowa na drożdżówce  
**glancować** – czyścić  
**glancpapier** – papier ścierny  
**glazejki** – rękawice skórzane  
**glądać** – patrzeć  
**glądkać** – patrzeć *do dziecka*  
**gliniaty** – gliniasty  
**glinica** – 1. gliniaste pole; 2. gliniasta droga  
**glizda** – dżdżownica  
**glizderyja** – coś nieudanego, zwykle o cieście  
**głik** – szyja  
**glót/glóto** – 1. odchody ludzkie, zwierzęce; 2. wydzielina z nosa (smark)  
**glótfasa** – urządzenie do wywozu nieczystości  
**glubka** – gatunek śliwki  
**głabnąć** – szybko złapać  
**głabnica/głębica** – miejsce, gdzie jest głęboko  
**głębok** – głęboko  
**głyk / głył (goły)** – szyja (odkryta)  
**gnebać/gnybać** – grzebać, szperać  
**gnić** – wylegiwać się  
**gniewalski/gniewalsci** – ten, kto się często gniewa  
**gnojewa** – gnojówka  
**gnot** – kość *pej.*  
**gnuc** – duży, twardy kawałek czegoś

**gnybać** – grzebać  
**gnyka** – jabłko Adama  
**gnykieć** – kciuk  
**golitko** – brzytwa, golidło  
**gołachy** – niedojrzałe owoce  
**gorącz** – gorączka, upał  
**gor** – duży garnek  
**gornek** – garnek  
**gornyszek** – garnuszek  
**gorzci** – gorzki  
**gorzelany** – pracownik gorzelni  
**grable** – grabie  
**grabelki** – małe grabie  
**grablisko** – trzonek grabi  
**grajetka** – harmonijka ustna  
**granica** – miedza  
**grandziorz** – grandziarz, awanturnik  
**grochowiny** – resztki roślin grochu po wymłóceniu  
**groc** – muzykant  
**gropa** – garnek  
**grośka** – zabawka  
**grubera** – grubas  
**gruber** – spulchniacz  
**gruberować/grubrować** – uprawiać ziemię kultywatorem  
**gruchowka** – grzechotka  
**grybłować** – zbyt dużo o czymś myśleć, zastanawiać się  
**gryfel** – przyrząd do pisania na tabliczce  
**gryszpan/grynszpan** – bukszpan  
**grys** – kaszka manna  
**grzebyszek** – spinka do włosów typu grzebyk  
**grzybowisko** – miejsce, gdzie jest dużo grzybów  
**gulajka** – brodawka  
**gulok** – indyk  
**gulon** – indyk *pej.*  
**guła** – 1. indyczka; 2. niedojda, głupia (na ogół dziewczyna)  
**gumiak/gumiok** – but gumowy  
**gumocz** – but gumowy

**gumoły** – buty gumowe *pej.*  
**gumyknyp** – cienki, pękający lód  
**gunić się** – bawić się w berka  
**gurglować** – płukać gardło  
**guzdrać się** – grzebać się  
**guzdrorz** – ktoś powolny, kto się guzdrze  
**guzioł** – guz, węzeł  
**guźlic** – robić *guzty*  
**gwiozda/gwiołzda** – gwiazda  
**gwiozдор** – przebrana osoba, która rozdaje podarki w wieczór wigilijny  
**gyste mleko** – kwaśne mleko  
**gzub** – dziecko *pej.*  
**gzubar** – dziecko *pej.*  
**gzubas** – dziecko *pej.*  
**gzubońder** – dziecko *pej.*

## H

**haczyk** – szydełko  
**haczka** – motyka *zdrobn.*  
**haft** – zeszyt  
**hajcować** – palić  
**hajkać** – spać (do dziecka, o dziecku)  
**hajwender** – maszyna do siana, zgrabiarka  
**haka** – motyka  
**hakać** – plewić motyką  
**halcierz/alkierz** – alkierz, izba zwykle niewielka, do spania  
**halter** – obsadka  
**hamkać** – jeść *do dziecka*  
**hamsrować** – nielegalnie handlować nie swoim towarem  
**handlerz/hendlorz** – handlarz  
**hangryst** – agrest  
**haps** – kęs  
**harfa** – rodzaj „sita” do sortowania ziemniaków  
**harmonijka** – harmonia  
**harnatla** – spinka do włosów  
**hebama** – akuszerka

**heklować** – szydełkować  
**heklówka** – szydełko  
**heksa** – czarownica  
**hendlorka** – handlarka  
**hendlorz** – handlarz  
**herszt-baba** – silna kobieta  
**hip** – raz, uderzenie  
**hojbaczka** – huśtawka  
**hojbać się** – huścić się  
**hok** – hak  
**hoker** – taboret  
**hopskugel** – koziołek  
**houzy** – 1. spodnie; 2. rajstopy  
**hopsać** – skakać  
**hungenarka** – konna zgrabiarka do siana hurigan – huragan  
**huzok** – zajęć  
**huźdawka** – huśtawka, też obrotowa na słupie

## I

**iglaty** – iglasty  
**igliczka** – drut do robótek ręcznych  
**ikra** – łydka  
**ikrzyca** – ryba w okresie tarła  
**inakszy** – inny  
**ino** – tylko  
**inszy** – inny  
**(ten) istny** – ten ktoś  
**izba** – pomieszczenie mieszkalne  
**izbuszka** – *izba zdrob.*  
**izdebka** – *izba zdrob.*

## J

**ja** – tak  
**jabłczorka** – jabłonka  
**jabuzie** – tatarak



**Fłaszka do piwa –  
butelka do piwa.**

**jachciorz** – myśliwy  
**jachta** – polowanie  
**jachtówka** – kiełbasa z dziczyzny, obecnie także z innych mięs  
**jachtówka** – *jachtówka eksp.*  
**jaczka** – mały sweter  
**jajeczka** – jajecznicza  
**jajówka** – jajecznicza  
**jajóda** – jajecznicza *pej.*  
**jaka** – sweter  
**jak dalek są ziemniaki (bulwy)?** – czy się ugotowały ziemniaki?  
**jasno jagoda** – czarna (niebieska) jagoda  
**jasny** – niebieski  
**jaśnidło** – niebieska farbka do bielizny  
**jarka** – zboże jare  
**jarmak** – jarmark  
**jarmuż** – szczaw  
**jarząb** – jarzębina  
**jaucha** – gnojówka  
**jaż** – aż  
**jaźwiec** – 1. borsuk; 2. ktoś obrośnięty *przen.*  
**jedza** – jedzenie  
**jegliwie** – igliwie  
**jejter** – kultywator  
**jerum** – wykrzyknienie  
**jeżdźać** – jeździć  
**jęczmienisko** – pole po jęczmieniu  
**jęczmionka** – słoma jęczmienna  
**jęczmyszek** – ropne zapalenie powiek  
**jezioro** – jezioro  
**jeziorko** – małe jezioro  
**johanesbera** – porzeczką  
**jopa/jupa** – męskie okrycie wierzchnie, też jesionka  
**juchon** – robak – szczypawka  
**jud/judo** – udo  
**juszy** – uszy  
**jury** – uszy  
**juzda** – uzda  
**juździenica** – uzda



## K

**kachla** – kafel

**kacerek** – kałuża

**kaczucha** – mała kacuszka

**kaczyrek** – błotko

**kaj** – gdzie

**kajka** – kacuszka *pieszcz.*

**kakał** – kakao

**kalk** – wapno

**kalkować** – białkować wapnem

**kalmus** – tatarak

**kałandorz/kałendorz** – kalendarz

**kałdun** – brzuch, zwykle wielki brzuch

**kałędy** – niegrzeczni chłopcy

**kamasznik** – rzemieślnik produkujący kamasze

**kamieniorz** – kamieniarz, pracownik, który tłukł kamienie

**kamień łód pioruna** – kamień piorunowy

**kamiń** – kamień

**kamyszek** – kamyczek

**kana** – duże naczynie blaszane do mleka

**kanka** – mała *kana*

**kapelusz** – kapelusz

**kapaluńder** – kapelusz *pej.*

**kapuściona** – 1. woda po kiszzonej kapuście; 2. zupa z kiszzonej kapusty

**kara** – taczka

**karbonada** – schabowy

**karczunek** – miejsce po wykarczowanym lesie pokryte karczami

**kareta/karyta** – korpus gęsi, kaczki

**karkowina** – mięso z karku świńskiego

**karoli** – człowiek nienormalny

**karolka** – warząchew

**karować** – ciągnąć, wieźć coś na taczce

**kasta/kista** – skrzynia

**kastrola** – garnek do parzenia kawy

**kaszorek** – rodzaj sieci na ryby, podrywka

**kaszówa** – kaszanka

**kaszyra** – kaszanka *ekspr.*  
**kauter** – kocur  
**kautron** – kot pej.  
**kawał (kawła D.)** – kawał czegoś  
**kazalnica** – ambona  
**kazub** – 1. duży brzuch; 2. łobuziak, dziecko pej.  
**kele** – koło (czegoś)  
**kejter/kiejter/ciojter** – pies-samiec  
**kiej** – dokąd, gdzie  
**kiejś** – kiedyś  
**kierz** – krzak  
**kierzanka/kierzenka/cierzenka** – masielnica  
**kierzek** – krzaczek  
**kijonka** – specjalny kij do „bicia” bielizny przy praniu  
**kijok** – kij, laska  
**kipa/cipa** – kosz wiklinowy lub druciany z dwiema rączkami  
**kipnąć** – umrzeć *przen.*  
**kirchut** – cmentarz ewangelicki, czasem żydowski  
**kista** – drewniana skrzynka  
**kita** – warkocz  
**klabrować** – wspinać się na stertę czegoś  
**klafcić** – dużo gadać  
**klafciorz** – drwał, też pracownik leśny  
**klafciora** – żona *klafciorza*  
**klaftować** – plotkować  
**klafta** – pocięte drzewo ułożone w stertę m kwadratowych  
**klajter** – 1. ktoś kudłaty, też o zwierzęciu; 2. kłak; 3. pies łągęga  
**klajtry** – włosy pej.  
**klajtrzok** – ktoś kudłaty, też pies pej.  
**klakeraj** – biegunka  
**klakrać** – brudzić, chlapać czymś brudnym, też byle jak pomalować np. ścianę  
**klank** – charakterystyczny odgłos samochodu, traktora  
**klapa** – ta, co dużo *klapie*, plotkara  
**klapać** – plotkować, gadać byle co  
**klapeta** – kobieta dużo mówiąca, zdradzająca tajemnice  
**klaper** – 1. trzepaczka; 2. wialnia; 3. ktoś, kto dużo mówi, *klapruje*  
**klaphouzy** – majtki z odpinaną z tyłu klapą

**klapidupa** – plotkarz  
**klapory** – uszy  
**klapować** – dużo mówić  
**klaprować** – 1. czyścić zboże na wialni – *klaprze*; 2. dużo, byle co gadać; 3. sortować ziemniaki; 4. plotkować  
**klaprownica** – ta, co *klaprjuje*, plotkuje  
**klapsztula** – kanapka posmarowana i złożona na pół  
**klapy** – plotki  
**klekcich** – ten, co klekce, plotkarz, plotkara  
**klekcicha** – ta, co *klekce*, plotkara  
**klekotać** – plotkować, dużo gadać  
**klekotmaszyna** – plotkara *przen.*  
**klekoty** – 1. rodzaj młotka drewnianego, którym tłucze się zamiast dzwonków w czasie postu; 2. plotki  
**klemra/klamra** – 1. spinka do włosów; 2. spinacz do bielizny  
**klepidupa** – osoba, której nie można powierzyć tajemnicy, papla  
**klepok (klepok)** – moneta, drobne pieniądze  
**klikać** – brudzić, plamić  
**kłobis** – ktoś/coś dużego, grubego  
**kluczyk** – pierwiosnek  
**kluk** – nos *pej.*  
**kluka** – 1. kwoka; 2. krowa  
**klumrować** – kultywatorować  
**kluńder** – pies *pej.*  
**klinkier** – nos  
**kłoba** – coś grubego, np. kobieta, kłoda drzewa  
**klytrować** – plotkować  
**klyty** – plotki  
**knep** – mało (brakuje czegoś)  
**knebel/knybel** – kij  
**knop** – 1. chłopak, wyrostek; 2. węzeł  
**knuflok** – czosnek  
**knup/knupek/knupeł** – supel  
**knurci** – suche drewno zbierane w lesie  
**knykeboki** – spodnie 3/4, rybaczki  
**knyplik** – kij *ekspr.*  
**knypie** – paluszki do jedzenia

**knypser** – włącznik/wyłącznik światła  
**knypsnać/knypsować** – włączyć/wyłączyć światło  
**knyrać/knerać** – mącić (płyn)  
**knyrka/ knerka** – mątewka  
**kobieta/kobita** – najczęściej żona  
**kole** – koło  
**kolebaczka** – kołyska  
**kober/kołber** – kosz wiklinowy z uchwytem  
**kolebać** – kołysać  
**kolebanie** – kołysanie  
**koleraba/koloraba** – kalafior, czasem kalarepa  
**kołek** – kołowrotek  
**koło** – rower  
**kołocz** – bułka  
**kołowrotny/koowrotny** – oglupiały, też – w złym humorze  
**komora/kumora** – spiżarnia  
**koniarnio** – stajnia  
**kopci** – łuski od grochu  
**kopel** – pasek  
**kopla** – ogrodzenie dla zwierząt (zwykle krów, owiec) na łące, polu  
**koponka** – 1. naczynie drewniane (najczęściej do wyrabiania ciasta);  
2. nieforemny ogórek *przen.*  
**kopystka** – łyżka drewniana  
**korpol** – 1. brukiew; 2. głowa *przen. pej.*  
**korpolisko** – pole po brukwi  
**kosisko** – rękojeść kosy  
**koszczka/kokoszka** – skrzyp polny  
**koszka/ kószka** – ul  
**koszorz** – rzemieślnik, który wyplatał kosze  
**kowerta** – koperta  
**koza** – dziewczyna, podlotek *przen.*  
**kożden** – każdy  
**koźlon** – kozioł *pej.*  
**koźlorka** – żona *koźlorza*  
**koźlorz** – chłop na niewielkiej zagrodzie (posiadający zamiast konia i krowy –  
kozę)  
**kober** – duży kosz z dwiema rączkami

**kraczejka** – przyrząd do mierzenia ziemi  
**kradziej** – złodziej  
**krajzówka** – piła tarczowa  
**krawczka** – krawcowa  
**kręciołek** – mątewka  
**kropusy** – wysokie buty z cholewami  
**kropy** – szyje gęsie  
**krowiarnio** – obora, pomieszczenie dla krów  
**krowieniec** – odchody krowy  
**krótkość** – krótki czas  
**krówsci** – krowi  
**kruchta** – kula do podpierania się  
**kruka** – 1. gąsior do wina; 2. kostur, kij inwalidzki, laska  
**kruszczonka** – grusza – drzewo  
**kruszka** – grusza – owoc  
**kruzelkop** – człowiek, któremu kręcą się włosy  
**kruzłowaty** – kędzierzawy, o kręcących się włosach  
**krwawo** – czarny salceson  
**kryka** – starucha  
**krykieć/krykeć** – kciuk  
**krykiel** – staruszek, niesprawny (inwalida)  
**kryksztok** – kij używany przez pastucha bydła  
**krymer** – kultywator  
**krymerek** – materiał podobny do futerka, mocno poskręcany, na kołnierze  
**kryps-grzbiet**  
**kryzelwint** – wiatr kręcący wysoki słup kurzu  
**krzciny** – chrzciny  
**krześnioczka** – chrześniaczka  
**krześniok** – chrześniak  
**krzoda** – środa  
**krzun** – szron  
**krzyżówka** – skrzyżowanie dróg  
**kubaba** – angielskie ziele  
**kubeł** – wiadro  
**kubera** – tłuczone ziemniaki + mąka + tłuszcz  
**kucać** – kaszleć  
**kuch** – placek drożdżowy

**kuczor/kuczer** – stangret  
**kuderajstwo** – nieporządek  
**kugel/kugiel** – bombka na choinkę  
**kukiełuszka** – kukiełka (chleba)  
**kulka** – bombka na choinkę  
**kulman** – pijak *przen.* (bo się kula)  
**kulos** – człowiek kulawy  
**kumnia/kumnio** – siatka na ryby  
**kupać** – kupować  
**kupczyk** – uczeń kupca  
**kurok** – kogut  
**kuron** – kogut *pej.*  
**kuronder** – kogut *pej.*  
**kurzawa** – kurz  
**kurzejka** – kurka – grzyb  
**kurzyć** – palić papierosy  
**kurzyna** – mięso kurze  
**kurzy rynek** – plac targowy, gdzie sprzedawano drób  
**kuwerta** – koperta  
**kwakać** – brudzić, plamić  
**kwirlejka** – mątewka  
**kwirlok/ kwyrlok** – mątewka  
**kworta** – kwarta, naczynie metalowe o pojemności 1 litra  
**kysta/kista** – skrzynka

## L

**lager** – obóz (koncentracyjny)  
**lapenkol** – zupa ze słodkiej kapusty  
**latawica** – dziewczyna, kobieta, która biega po wsi, zamiast zając się pracą  
**laterka** – latarka  
**latny** – letni  
**latosi** – tegoroczny  
**latowy** – letni  
**latoś** – tego roku  
**lauba** – altana  
**launa** – zły humor





**Flaszka do grzaniu** – butelka do  
ogrzewania (zwykle nóg)

**leberka** – wątrobianka  
**lekciejszy** – lżejszy  
**lelemes** – melasa  
**lemka** – owca  
**leńcuch/łyńcuch** – łańcuch  
**lewus** – mańkut  
**lichotka** – ktoś lichy, mizerny  
**listek bobkowy** – liść laurowy  
**listowy** – listonosz  
**litewka** – męska robocza cienka marynarka  
**locha** – dziura w rajstopach  
**lochmaszyna** – dołownik  
**lofer** – ten, kto *lofruje*  
**lofrować** – chodzić na plotki, chodzić byle gdzie  
**lojfer** – chodnik  
**lola/loula** – laga, mocny kij  
**lontrus/lońtrus** – łobuz  
**lorbas** – chłopak *pej.*  
**lotać** – biegać  
**lotkać** – biegać *do dziecka*  
**lubawy** – chudy (o mięsie)  
**lucerka** – lucerna  
**lulkać** – spać *do dziecka*  
**lumpfer/lumper** – ktoś, kogo często nie ma w domu, kto marnuje czas  
**lumpfrować/lumfrować** – być ciągle poza domem, marnując czas  
**lumpiorz** – szmaciarz, człowiek, który objeżdżał wioski i skupował szmaty  
**luńtrus** – ktoś zaniedbany  
**luter** – ewangelik, czasem: Niemiec  
**lycki/lyjcki** – lejce

## Ł

**łabuz** – łobuziak, urwipoleć  
**łanny** – ładny  
**łapica** – łapka na myszy  
**łapawica** – rękawica

**łapu-capu** – byle jak  
**łęty** – łodygi ziemniaków  
**łoblysnąć** – obejrzeć, przyjrzeć się  
**locknąć się** – oprzytomnieć  
**łopacznie** – opacznie, odwrotnie  
**łorli kluk** – orli nos  
**łostać** – zostać  
**łowies** – owies  
**łoza** – ostra trawa znad brzegów rzek (używana na podściółkę)  
**ług** – woda po gotowaniu bielizny  
**łyaskać się** – błyskać się  
**łyaskawica** – błyskawica  
**łyaskać** – uderzyć

## M

**macecha** – macocha  
**macoszka** – bratek  
**madrac** – materac  
**majątek** – duże gospodarstwo ziemskie, własność dziedzica  
**majty** – majtki *pej.*  
**makówa** – głowa *przen. pej.*  
**makowica** – głowa *pej.*  
**mamrolić** – mówić po cichu  
**malki** – farbki wodne, akwarele  
**manglować** – maglować  
**mantel** – płaszcz  
**manygować** – lenić się  
**maryjonek** – majeranek  
**maryjonka** – biedronka  
**masel** – przecinak  
**maszora** – wyrosnięta dziewczyna  
**maszyna** – westfalka, piec kuchenny  
**maślerz** – maślak  
**maślorz** – handlarz skupujący masło  
**mączka** – krochmal  
**mączkować** – krochmalić

**mączysty** – mączysty  
**memlać/memlać/mymlać** – długo żuć (o starym człowieku, nie mającym zębów)  
**mendolik** – medalik  
**miarkować** – przeczuwać, przypuszczać  
**miągwa** – maruda  
**miech** – worek  
**Miemiec** – Niemiec  
**mieso/miyo** – mięso  
**miętki** – miękki  
**mimek** – kotek *pieszcz.*  
**mimo** – obok  
**mir** – 1. cierpliwość; 2. spokój  
**mirdzi** – niechęć  
**miszorz** – kastrator  
**miśnik** – kredens kuchenny  
**mit/myt** – razem  
**mita/ myta** – kopiec  
**mitręga** – uciążliwość  
**mniotła** – miotła  
**młodzie/ modzie** – drożdże  
**mobilmachung** – mobilizacja  
**modełko** – wzór, wykrój  
**modre** – środek do bielenia bielizny  
**modro kapusta** – czerwona kapusta  
**mojo/moja** – żona  
**mojska** – zupa mleczna  
**moltych** – posiłek  
**mora** – zmora, która dusi człowieka w nocy, zły duch  
**mostrych** – musztarda  
**mówma** – przypuścmy  
**mrózewsci/mrózewski** – mróz, zwykle silny mróz  
**muchojor** – muchomor  
**mudzić** – zabierać czas  
**mufa** – część ubrania do chowania rąk przed zimnem  
**mulorz** – murarz  
**murzyć się** – brudzić się

**mustro** – wykrój, wzór (zwykle krawiecki)  
**muszkaty** – pelargonie  
**muzyka** – zabawa taneczna  
**mita/myta** – kopiec  
**myca** – czapka *pej.*  
**mycka** – czapka  
**myśnik** – szafa w spiżarni  
**mysthaufen** – miejsce, gdzie gromadzi się obornik  
**myszoidry** – myszy *pej.*

## N

**nabuzowane** – mocno napalone w piecu  
**nabuzowany** – pijany lub zdenerwowany  
**nacechować** – naznaczyć  
**nacechowane** – naznaczone  
**nachrychy/nachrysty** – wiadomość  
**naciołpane** – nabrudzone, naniesiony piach  
**najfeszlus** – zamek błyskawiczny  
**najwer** – nos *pej.*  
**najwolec** – najbardziej chcieć, lubić  
**na knybel** – bez ślubu  
**nakładać** – nakładać, naładować  
**na kolano** – (włosy obcięte) krótko, przy skórze  
**nałożny** – przyzwyczajony  
**nałożyć się** – przyzwyczaić się  
**napiyntek** – obcas  
**naprzykczony** – natrętny  
**naramka** – ramiączko  
**nagabnąć** – przygarnąć sobie  
**narzekocz** – ten, kto często narzeka  
**nasamprzójd** – na początku, na przedzie  
**na ostatku** – na końcu  
**nastąpić się** – usunąć się  
**na szago** – na skrót  
**na szrej** – na skrót  
**nasztelować/nasztylować** – nastawić, uregulować np. radio

**natron** – soda  
**nazad/nazod** – do tyłu, z powrotem  
**ne** – masz, bierz  
**niecie** – bierzcie  
**nec** – siatka na zakupy  
**nerwejs** – nerwowy  
**niedalek** – niedaleko  
**niebiesko śliwka** – śliwka węgierka  
**niedara** – niezdara  
**niedzarny** – niezdarny  
**niedbalus** – ktoś niedbały  
**niegodziwiosz** – nicpoń  
**niegodziwy** – psotny  
**Niemra** – Niemka *pej.*  
**nieroba** – nierób, leń  
**nie wiada** – nie wiadomo  
**niewolniczy palec** – palec serdeczny *przen.*  
**nieworty** – niewart  
**niewortny** – niegrzeczny, niedobry  
**niewyrozumiański** – niewyrozumiały  
**niezdarus** – ktoś niezdarny  
**nikiej** – nigdzie  
**ni raza** – ani razu  
**niygodziwy** – niegrzeczny  
**nochajder** – nos *pej.*  
**nojmnik** – najemnik  
**noparstek** – naparstek  
**nopiętek** – obcas  
**nowina** – ziemia pierwszy raz orana  
**nowy księżyc** – nów księżyc  
**nudel** – makaron  
**nudzić** – zbierać się na wymioty  
**nuzłować** – o deszczu: ciągle padać, siąpić  
**nyda** – świnka, też przezwisko  
**nydka** – świnka  
**nyga** – komar  
**nykać** – zdrzemnąć się



## O

- obgarynać** – obgarniać  
**obklikrać się** – ubrudzić się  
**oblec się** – ubrać się  
**obleczenie** – pościel  
**obleczywo** – pościel  
**oblodra** – część napierśnika w uprzęży końskiej  
**oblyśnąć** – obejrzeć, przyjrzeć się  
**oboczyć/łoboczyć** – zobaczyć  
**obsiekiwać** – kosić dookoła  
**obślichcić** – ubrudzić  
**obślichcony** – ubrudzony  
**obtążyć** – oparzyć kureę  
**obuć się** – założyć buty  
**obształować/obsztelować** – zamówić  
**obzełgany** – taki, który kłamie (łga)  
**obziąbić** – oziąbić się, też: przeziąbić się  
**ochędożony** – oczyszczony  
**ochędożyć** – oczyścić  
**ochroniarka** – opiekunka w *ochronce*  
**ochronka** – przedszkole  
**ociołznać** – okiełznać  
**odczepiny** – oczepiny  
**odczyniać** – odczarować, wygnać chorobę  
**odkładnik** – część pługa odkładająca skibę  
**odryglować** – odsunąć zasuwę (rygiel)  
**odziń/łodziń** – ogień  
**ogieron/odzieron** – koń *ekspr. pej.*  
**oglizdrany** – zabrudzony  
**ogłady** – pierwsza oficjalna wizyta młodego w domu panny młodej  
**ogładziny** – pierwsza oficjalna wizyta młodego w domu panny młodej  
**ognaryja** – utrzymanie dla zdających gospodarstwo  
**ograżać/ogrożać** – mieć dreszcze zwiastujące chorobę  
**ogrodowy** – ogrodnik  
**ojla** – sowa  
**oklakrany/oklikrany** – ubrudzony

**okolory** – okulary  
**okonus** – mały człowiek  
**okowita** – denaturat  
**okrasa** – rozdrobnione, surowe mięso gęsi z przyprawami  
**okrzódek** – miększ chleba  
**onegdy** – wczoraj lub przedwczoraj  
**opaciszyc** – otulić, zabezpieczyć  
**open** – otworzyć  
**operyjorz/łoperyjorz** – wariat  
**opka** – na ręce (do dziecka lub w języku dziecięcym)  
**opółka** – kosz bez uchwyty do karmy  
**oporynek** – ranek  
**oprzątać** – nakarmić zwierzęta (domowe)  
**organistówka** – dom zamieszkały przez organistę  
**oronka** – świeżo zorana ziemia  
**ory** – uszy  
**osiepnąć** – okrzyknąć  
**ostać** – zostać  
**osterajer** – pisanki, malowane jajka wielkanocne  
**ostróźnie** – ostrożnie  
**ostrz** – ostrze  
**ostrzega** – ostrzeżenie  
**ośnik** – dłutko do drzewa  
**ośpice** – 1. ślad po szczepieniu przeciw ospie; 2. szczepienie przeciw ospie  
**owcze/łowcze nożyce** – nożyce do strzyżenia owiec  
**owczy baron** – samiec owcy  
**ożeniaty** – żonaty

## P

**pachciorz** – dzierzawca  
**pachta** – dzierzawa  
**pajtucha** – kaczuska *pieszcz.*  
**pakieta/ pakiejta** – paczka  
**pałaco gwiazda** – kometa  
**palować** – wiązać bydło do białego kołka (pala)



**Dzban** – dzban

**paluńder** – palec *ekspr.*  
**panienka** – żrenica  
**pantoflorz** – wytwórca drewniaków (pantofli)  
**pańtówka** – ziemniak  
**papiorz** – rzemieślnik, który układał papę na dachu  
**paplot** – ktoś, kto wiele mówi, *paploce*  
**paplotać** – mówić dużo, byle co  
**paprać się** – 1. robić coś powoli, niezdarnie; 2. ropieć się, trudno goić się  
**papryta** – błoto, maź  
**papudrak** – ten, kto byle jak wykonuje pracę  
**parachfia** – parafia  
**parachfian** – parafianin  
**paradny** – 1. zrozumiały; 2. paradny, świąteczny  
**parchato żaba** – ropucha  
**parchaty** – w krostach  
**parcela** – parcela, wydzielona działka  
**parnik** – miejsce, gdzie przygotowywano karmę dla zwierząt  
**parocz** – miejsce, gdzie przygotowywano karmę dla zwierząt  
**parzucha** – zupa ze słodkiej kapusty  
**parzybroda** – zupa ze słodkiej kapusty  
**pasisko/pastwisko** – pastwisko  
**paskuda** – ten, ta, co jest paskudna  
**pasować** – przymierzać  
**pastorka/pasterka** – pasterka (dziewczyna pasąca bydło)  
**pastorz** – pasterz  
**pasturek** – mały pasterz  
**patanek** – rodzaj obuwia wsuwanego na nogi  
**patelka** – mała patelnia  
**patelnica** – 1. duża patelnia; 2. smażonka ze świeżego mięsa świńskiego  
**patelucha** – patelnia *ekspr.*  
**pateractwo** – partactwo  
**patronka** – biedronka  
**patyk** – zagroda dla świń  
**pazgnokć** – paznokieć  
**pazgrejty/pazgryjty** – palce u rąk *pej.*  
**pazłotko** – staniol  
**pepla** – topola

**petrolka/pitrolka** – mały garnek z rączką  
**petrollampa** – lampa naftowa  
**petrych/pitrych** – nafta  
**pędały** – pedały  
**piaszczyty** – piaszczysty  
**piechty** – pieszo  
**pieczora** – przezwisko kobiety  
**piecorz** – zdun  
**piekarka** – miejsce, gdzie przygotowano karmę dla zwierząt  
**pierdoły** – plotki, czcza gadanina  
**pierścionkowy (palec)** – serdeczny (palec)  
**pierwu/pierwej/pierwy** – najpierw  
**pieździura** – pieszczoch  
**piętok** – obcas  
**piętówka** – obcas  
**piki** – coś kłującego, najczęściej o igliwiu  
**pikiel** – pryszcz  
**pilok** – penis  
**pilować** – pilnować  
**piła** – tartak  
**pindel** – pakunek, tłumoczek  
**pindelek** – mały *pindel*  
**piniek** – pieniek  
**piorga** – niewielkie gospodarstwo lub przedsiębiorstwo  
**pisakowy** – urzędnik  
**pitka** – mała gąska  
**piórko** – stalówka  
**picpie/piple** – 1. niewykształcone pióra ptasie  
- 2. *podlotki przen.*  
**piranc/pyranc** – dżdżownica  
**piszczok** – dziecko, które często piszczy *przen.*  
**piszczołka** – 1. fujarka; 2. dziecko, które często piszczy *przen.*  
**pitrol** – nafta  
**pitrolka** – 1. niewielki garnek z jedną rączką; 2. lampa naftowa *przen.*  
**pitucha** – kaczątka, rzadziej gąsiątka  
**plażyć** – pasować  
**plemprać** – myć, robić coś z wodą

**plempać/ plympać się** – kąpać się  
**plendrzy/plendze/plendzy/flendze** – placki ziemniaczane  
**plichna** – dżdżownica  
**plociuch** – plotkarz  
**plotka** – 1. wąska wstążeczka wplatana we włosy; 2. obmowa  
**plunder/pluńder** – szmata, ścierka  
**podhaczony** – trzymany pod rękę  
**pluńdry** – ciuchy, byle jakie ubrania  
**pluta** – 1. kałuża, też miejsce podmokłe *stp.*; 2. deszczowa pogoda, mżawka  
**plachta** – prześcieradło  
**pląt** – ścierka, szmata  
**plótniany** – płócienny  
**pochowa** – pogrzeb  
**pochwalić** – powiedzieć: „*Niech będzie pochwalony Jezus Chrystus*”  
**pocięgiel/pociędział** – pasek skórzany  
**podeszew** – podeszwa  
**podgardlica** – podbródek człowieka, też zwierzęcia  
**podglądacz** – ten, kto podglądał (na weselu)  
**podkurek** – 1. posiłek po kolacji; 2. poczęstunek po darciu pierza  
**podpołudek** – drugie śniadanie  
**podogonica** – część uprzęży końskiej  
**podspodek** – halka  
**podszrajbować** – podpisać  
**poga** – „mała żabka” *pieszcz.* o dziecku  
**pojta** – stopa, noga, *pej.*  
**pokorbiać** – naśladować, przedrzeźniać  
**pokryjamu** – po kryjomu  
**pokrzywka** – świerzb  
**połać** – uderzyć, rzucić np. kamieniem, kijem  
**polterabend** – tłuczenie szkła na szczęście pod domem weselnym  
w przeddzień ślubu  
**poltrować** – brać udział w *poltrowaniu*  
**poltrowanie** – branie udziału w *polterabend*  
**poltrownik** – uczestnik *poltrowania*  
**południe** – 1. obiad; 2. południe  
**pomagier** – pomocnik  
**Pomry** – niemiecka część Pomorza



**pomyje** – resztki jedzenia, płynne odpadki  
**ponorowić** – przywiązać, przyzwycząić się  
**pońtory** – pończochy *pej.*  
**poprawiny** – uroczysty posiłek na drugi dzień po uroczystości (np. weselnej)  
**porannik** – szlafrok  
**porgole** – wydzieliny z nosa  
**portmonejka** – portmonetka  
**porka** – bliźnięta  
**porodnia** – izba porodowa  
**portci/portki** – spodnie  
**pory** – spodnie *ekspr.*  
**posmaka** – skosztowanie  
**posnukany** – pocerowany  
**posog** – posag  
**posowa/posoba** – sufit, powała  
**postawić się** – źle się zaprezentować  
**poszarychować** – podorać  
**poszcześcić** – powiedzieć „Szczęść, Boże”  
**poszorek** – uprząż  
**pośmiechowisko** – pośmiewisko  
**potoczka** – beczka do prania  
**potorać** – pognieść np. zasłane łóżko  
**potorany** – pognieciony – np. o łóżku  
**prowadnica** – sufit, powała  
**powąż** – drąg do mocowania siana na wozie  
**powiadać** – mówić, opowiadać  
**powózka** – bryczka  
**powrzósło** – sznur pleciony ze słomy  
**poszew** – poszwa, zwykle duża  
**powszechny dzień** – dzień powszedni  
**pozbadnąć (kogoś)** – poznać, rozszyfrować (kogoś)  
**półczworta** – jednostka miary: 3,5 np. fury siana  
**półćwierci** – jednostka miary, np. funta kaszanki  
**półtrzecia** – jednostka miary, 2,5 fury np. siana, zboża  
**pószewka** – powłoczka na poduszkę  
**prabusia** – prababcia  
**pracheryja** – uboga kobieta

**prachorz** – biedak, nędzarz  
**prowdziwek** – grzyb prawdziwek  
**prowdziwy** – grzyb prawdziwek  
**prawy** – grzyb prawdziwek  
**prejsłok** – borówka  
**profet** – ten, kto przepowiada przyszłość  
**proppek** – korek  
**prośniok** – prosię  
**prowda/prouwda** – prawda  
**prymulka** – pierwiosnek  
**przechworstny** – wybredny  
**przeciagać się** – przeprowadzać się  
**przecie** – przecież  
**przedszkolank** – mąż przedszkolanki  
**przemówić się** – pomylić się, przejęzyczyć się  
**przednio izba** – najlepsze pomieszczenie w domu, paradny pokój  
**przefrymarczyć** – 1. zmienić; 2. stracić, przepuścić  
**przeklekcić** – przepłotkować  
**przepadlisko** – miejsce, w którym można wpaść (najczęściej w bagno)  
**przepasować** – przegapić  
**przetmienić się** – zamienić się  
**przetranowić** – roztrwonić  
**przewidny** – prześwitujący  
**przewolić** – przewrócić  
**przeżgać** – przebić, zrobić dziurę  
**przyleźć/przyłyżć** – przyjść *pej.*  
**przylisić się** – przypalić się  
**przyliszony** – przypalony  
**przywtórzyc** – zgodzić się  
**psiakrewka** – perliczka  
**psiarstwo** – przewzisko odnoszące się do gromady awanturników  
**psico** – byle co  
**psito** – mała ilość, tyle co nic  
**psiuna** – coś małego, nieudanego  
**pucować** – czyścić  
**pudding** – budyń  
**pukelbauer** – garb

**pukiel/pikel** – 1. garb; 2. człowiek garbaty  
**pułka** – 1. lalka; 2. mała dziewczynka *przen.*  
**purchwa** – wesz owiec  
**purgol** – smark  
**purtnąć** – puścić bąka  
**puszew/puszwa** – pościel  
**puta** – indyczka  
**putka** – mała indyczka  
**puzy** – policzki  
**pyda** – rączka z rzemieniami do bicia  
**pydka** – nóżka  
**pyła** – tabletki  
**pyra** – ziemniak  
**pyrda** – mała osoba *pej.*  
**pyrzyisko** – pole zarośnięte perzem  
**pysać** – sikać, oddawać mocz  
**pysa** – mocz  
**pusblaza** – pęcherz moczowy  
**pysmajora** – mrówka *pej.*  
**pyskocz** – pyskacz  
**pysy** – mocz  
**pytrollampa** – lampa naftowa

## R

**rachlowiny** – zgrabione resztki zboża  
**radelko** – przyrząd do wykrawania chruścików, też do wykrojów krawieckich  
**radirguma** – gumka do ścierania śladu ołówka z papieru  
**radiska/radyska/rediska** – rzodkiewka  
**radyrować** – gumkować  
**rajbach** – zamieszanie  
**rajsferszłus** – zamek błyskawiczny  
**rajtrować** – jeździć konno  
**rajzefiber** – nerwowy stan przed podróżą  
**rajzetasza** – torba podróżna  
**rajzok** – gruby kij, laska do podpierania  
**rajzon** – laska *pej.*

**rajzować** – jeździć, podróżować  
**rajzuch** – laska *pej.*  
**rapota** – stara miska, też stare garnki  
**rapucha** – ropucha  
**raszpel** – pilnik  
**raszpelek** – pilniczek do paznokci  
**reblować** – pruć  
**redlić** – orać  
**redło** – radło, narzędzie do radlenia  
**redłować** – spulchniać ziemię radłem  
**regelmantel** – płaszcz przeciwdeszczowy  
**rejwach** – rozgardiasz  
**rek** – rak  
**rekruta** – rekrut  
**rentowina** – wołowina  
**repeciadło** – 1. wyzwiszko, zwykle kobiety; 2. grat, stara hałaśliwa maszyna  
**repecion** – ten, kto repetuje  
**repetować** – hałasować  
**repety** – hałasy  
**roba** – świnia  
**roboczy** – robotny  
**robol** – robak *pej.*  
**robon** – robak *pej.*  
**robonder** – robak *pej.*  
**rodzeństwo** – rodzeństwo  
**rober** – łobuz  
**rojbrować** – łobuzować  
**rojma** – reumatyzm  
**rok** – spódnica  
**romatus** – reumatyzm  
**ronkle/runkle** – buraki  
**rozbuć się** – rozebrać się  
**rozdruć** – rozrzucać  
**rozkupy** – rozdzielnie  
**roztwierać** – otwierać  
**rozwerk** – kierat  
**różgorz** – różdżkarz, człowiek odnajdujący źródło

**Ruch** – Rosjanin *pej.*  
**Ruchol** – Rosjanin *pej.*  
**ruczka** – niski taborecik  
**rudzynki** – rodzynki  
**rug cug** – szybko  
**rukzak** – plecak  
**rumel** – wieczorek taneczny  
**rumotnąć** – grzmotnąć (gdy coś spadnie)  
**rumplotać** – hałasować  
**runkła** – ćwikła  
**ruńcować** – bałaganić  
**Rusok** – Rosjanin  
**rusztunek** – drag do mocowania siana na wozie  
**rybionka** – zupa rybna  
**rybowanie** – łowienie ryb, rybołówstwo  
**rycht** – tak, właśnie tak  
**rychtować się** – przygotowywać się, przygotowywać się  
**rychtyczny** – prawdziwy  
**rychtyk/ rychtyś** – tak, właśnie tak, naprawdę  
**ryczon** – część wozu do umocowania kłonic  
**rydel** – szpadeł  
**rydelek** – daszek (czapki)  
**rydzek** – rydz *neutr.*  
**rygiel** – zamek wewnętrzny  
**ryn** – w środku  
**ryrać/ rerać** – mieszać, kręcić ciasto  
**ryży** – rudy  
**rzadki/rzodki groch** – zupa grochowa, grochówka  
**rzodcie (bulwy)** – 1. nie gęste, rzadkie, z dużym odstępem np. zboże; 2. zupa ziemniaczana  
**rznać (w kąt)** – rzucić (w kąt)

## S

**samolubski** – samolub  
**smosieja** – samosiejka  
**samson** – samolub

**sapa** – katar  
**sapicha** – katar *ekspr.*  
**sapieja** – 1. katar *ekspr.*; 2. ktoś zakatarzony  
**sapać** – złościć się  
**schoda** – schodek  
**szczapać** – złapać  
**se** – sobie  
**sekut** – klótnik  
**sekutnica** – klótnica  
**sekutnik** – klótnik  
**seterka** – woda sodowa  
**serwoda** – serwatka  
**serowo woda** – serwatka  
**siekierzysko/siecierzysko** – rękojeść siekiery  
**sień** – korytarz  
**siepa** – owca  
**sieпка** – mała owca  
**sinek/siniak** – grzyb zajączek, siniak  
**sinka** – niebieska farbka do bielizny  
**siwula** – kobieta o siwych włosach  
**skarupa** – skorupa  
**sknerny** – skąpy  
**sklep** – piwnica  
**skoczek** – pasikonik  
**skoczybruzda** – ekonom *przen.*  
**skórcz** – szpak  
**skrzebolić** – dużo i często płakać  
**skrzeczeć** – marudzić, płakać  
**skrzeczka** – skwarka  
**skrzek** – 1. płacz; 2. dziecko, które *skrzeczy*  
**skrzeka** – dziecko, które *skrzeczy*  
**skwaknąć** – rozgnieść, rozduścić  
**slonyszko** – słoneczko  
**sluchaczka** – konfesjonał  
**slucharka** – konfesjonał  
**smaka** – smak, apetyt  
**smark** – 1. katar; 2. małe dziecko pej.





**Dukacz/duczek do mięsa –**  
tuczek do mięsa



**smarkówa** – *smarkata* dziewczyna  
**smarowidlorz** – brudas  
**smarowidło** – coś do smarowania  
**smary** – bicie  
**smażonka** – potrawa smażona zwykle po zabiciu świni  
**smentorz/smyntorz** – cmentarz  
**smug** – 1. podmokła łąka; 2. pas trawy przy wodzie  
**smykać się** – ześlizgiwać się, spadać  
**snałki** – płytki  
**snałko** – płytko  
**snokówka/snukówka** – cerówka  
**snopówka** – 1. sieczka; 2. gruba igła do cerowania  
**snowadło** – snowadło, część krosien  
**snuć** – prząść na kolowrotku  
**snukać** – cerować  
**sor** – samiec sarny  
**sorternie** – dokładnie  
**spasać** – opasać, zabezpieczyć pasami  
**spaślok** – grubas  
**spaśny** – tłusty  
**spierka** – kłótnia  
**spodek** – siennik  
**sporczydła** – moczary  
**spowiednica** – konfesjonał  
**spodek** – 1. część wozu drabiniastego; 2. materac, wkład (piernat) do łóżka  
**spód** – część wozu drabiniastego  
**spódnik** – halka  
**spółdzielnia** – sklep  
**szpury** – koleiny, ślady po pojeździe  
**sprosno** – brzydko  
**sprosny** – nieprzyzwoity  
**srodzi/srogi** – 1. wielki; 2. groźny  
**srodze** – bardzo  
**srojodka** – surojadka  
**statci/statki** – naczynia  
**statory** – naczynia *pej.*  
**steczka** – ścieżka

**stegna** – ścieżka  
**stęga** – wstęga, wstażka  
**stolatny** – stuletni  
**stołowy** – pokój stołowy  
**stopięć** – człowiek kulawy *przen.*  
**storek** – dziadek  
**storka** – babka  
**stronować** – trzymać czyjąś stronę  
**strożoki** – strażacy  
**strupy** – łupież  
**strużyny** – obierki ziemniaków, warzyw, owoców  
**strychołek** – osełka do ostrzenia kosy  
**strzecha** – 1. dach słomiany; 2. krzaki wierzbowe  
**stymnąć** – zdjąć  
**stygnąć** – zdjąć  
**suć** – sypać *stp.*  
**suty** – sypany  
**susz** – owoc suszony  
**swatować** – swatać  
**sypialka** – sypialnia  
**szabel/szablok** – fasola  
**szafnąć** – dać radę dużo zjeść, poradzić sobie  
**(na) szago** – (na) skos  
**szaluźnia** – rupieciarnia  
**szajbus** – wariat  
**szajtrok** – niegrzeczny chłopiec  
**szalerek** – mały chlewik, najczęściej na węgiel  
**szalota** – sałata  
**szalpa** – owca  
**szampelion** – grzyb pieczarka, też kania czubajka  
**szandar** – żandarm  
**szaro godzina** – zmierzch  
**szarych/szaryś** – pług dwuskibowy lub trzyskibowy  
**szarychować** – orać płytko pługiem dwuskibowym  
**szatory** – szmaty  
**szczapić** – złapać  
**szczربول** – ktoś szczerbaty

**szczypok** – szczupak  
**szczypawica** – szczypawka  
**szewiec** – szewc  
**szewiectwo** – szewstwo  
**szept/szypt** – grzbiet u kosy  
**szkalować** – krzyżeć, też kłamać, oczerniać kogoś  
**szkapina** – nędzny koń  
**szklanny** – szklany  
**szkło** – słoik  
**szlaberlak** – śliniak  
**szlabrok** – ten, co *szlabruje*  
**szlabrować** – dużo mówić  
**szlachciorz** – rzeźnik  
**szlachtować** – zabijać i oprawiać zwierzę  
**szlejka/szlajfka** – wstążka  
**szlojder** – proca  
**szlojfa** – wstążka  
**szlory** – taczki  
**szlura** – ten, kto *szlura*  
**szlurać** – pociągać nogami  
**szlury** – pantofle domowe (laczki)  
**szlus** – koniec  
**szłyps** – krawat  
**szłapa** – noga *pej.*  
**szmaciorz** – wędrowny handlarz, który skupował szmaty  
**szmolec** – smalec  
**szmyrgła (mieć)** – bzika (mieć)  
**sznaps** – łyk wódki, kieliszek wódki  
**sznejman** – bałwan  
**szneka** – drożdżówka  
**sznelbaki** – racuchy  
**sznufer** – 1. nos *pej.*; 2. ten, kto *sznufruje*  
**sznufrować** – przeszukiwać, węszyć  
**sznupa** – buzia *pej.*  
**sznurok** – but sznurowany  
**sznurówka** – kamizelka, też damska bielizna z flaneli  
**sznyt** – szyk, elegancja

**sznythouzy** – rodzaj majtek  
**sznytka** – kawałek chleba  
**sznytlauch** – szczypiorek  
**sznyptuch** – chusteczka  
**szpyranc** – dżdżownica  
**szokolada** – czekolada  
**szołna** – zagajnik  
**szopa/szópa** – szopa, pomieszczenie gospodarcze  
**szorować** – iść szybko, spieszyć się *przen.*  
**szoseja** – szosa  
**szpacerówka** – wózek spacerowy  
**szpek** – słonina  
**szpigiel** – lustro  
**szpilhouzy** – spodnie dziecięce z szelkami  
**szpotawy** – krzywy  
**szporować** – oszczędzać  
**szporowny** – oszczędny  
**szport** – żart  
**szportowny** – wesoły, żartobliwy, lubiący żarty  
**szpotol** – ktoś kulawy  
**szpotawy** – kulawy, krzywy  
**szpuk** – ten, co *szpukuje*  
**szpukować** – straszyć  
**szpukowidło** – wyzwiszko  
**szpunka/śpiunka** – spinka do włosów  
**szpury** – ślady, koleiny  
**szpycować się** – cieszyć się na..., przygotowywać się, planować  
**szpyra** – skwarka  
**szpyrka** – 1. skwarka dem.; 2. opryszczka  
**szpyta** – noga *pej.*  
**szrajbować** – pisać  
**szruber** – szcztotka ryżowa  
**sztacheldrut** – drut kolczasty  
**sztafirować się** – stroić się  
**sztanga** – rama rowerowa  
**sztapel** – stos np. drewna  
**sztaplować** – układać jedno na drugim

**sztathalter** – karbowy  
**sztecher** – narzędzie do usuwania osty  
**sztender** – stojak  
**sztoba** – kawałek chleba  
**sztof** – materiał  
**sztopówka/sztepówka** – cerówka  
**sztotrorz** – jąkała  
**sztram** – ciasno, wąsko  
**sztrempel/sztrympel** – 1. resztkę pióra po obdarciu z pierza; 2. łącznica ziemniaka, wiecheć, – 3. splątany sznurek  
**sztuderować** – studiować  
**sztula** – kawałek chleba  
**sztukować** – przedłużać, np. suknię, spódnice  
**sztyca** – podpórka  
**sztyfel/sztifel** – 1. but gumowy  
- 2. but z cholewą  
**sztyft/sztyfta** – terminator, ten, kto uczył się zawodu  
**sztyga** – kopa zboża w polu  
**sztytować** – pasować  
**sztyry** – cztery  
**sztryrykańciasty** – czterokanciasty  
**szuchrować** – oszukiwać  
**szuńdy** – nosidła do naczyń z wodą  
**szwajcer** – 1. pasterz trzody, owiec; 2. znachor, odczyniasz, zaklinacz  
**szwajcerka** – kobieta, która doła krowy w majątku  
**szwama** – gąbka  
**szwargotka** – gadulska  
**szwendrować -przeszukiwać**  
**szyber** – zasuwa w kominie  
**szykaniowanie** – szykanowanie  
**szylować** – zezować  
**szymel** – 1. kuchenny stołek bez oparcia; 2. koń siwy, siwawy; 3. koń na biegunach  
**szypa** – łopata  
**szyrnio** – warsztat

## Ś

**ślągwa** – ktoś, kto pracuje byle jak

**ślkonka** – szklanka

**śliwczonka** – śliwa – drzewo

**śliwczorka** – śliwa – drzewo

**ślklorz** – szklarz

**śla/ślo** – uprzęż

**śledni** – ostatni

**ślotać** – latać

**ślorz** – rymarz

**ślubna** – żona

**ślubny** – mąż

**ślurać** – powłóczyć nogami

**śmiechowisko** – pośmiewisko

**śmierdziucha** – dziewczyna, która śmierdzi

**śpica** – 1. szprycha; 2. coś ostro zakończonego

**śpiczka** – drut do robótek ręcznych

**śpik** – sen

**śpiunka/śpionka** – kłamra, spinka

**śrebło/śrybło** – srebro

**śrubstak** – imadło

**świerczyna** – 1. drzewo świerkowe; 2. las świerkowy

**świerzba** – świerzb

**świerzbic** – swędzieć

**świerzbączka** – świerzb

**świeżynka** – świeże mięso

**świętojonka** – porzeczką

**świniarnio** – chlew dla świń

**świński rynek** – plac targowy, gdzie handlowano zwierzętami

## T

**tabaciera** – tabakiera

**tabliczka** – tabliczka drewniana używana w dawnej szkole do pisania

**tafla** – tablica

**tamstądy** – stamtąd

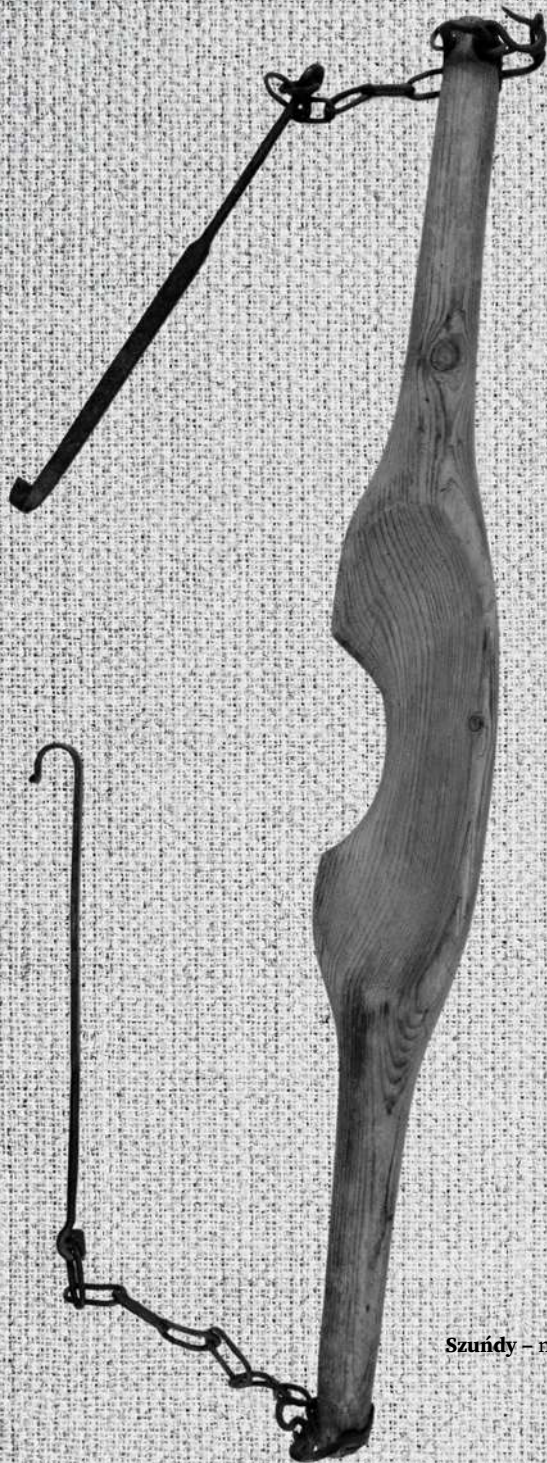
**taska** – filiżanka  
**tasza** – torebka  
**taszenlampa** – latarka kieszonkowa  
**tedy** – wtedy  
**tej** – 1. wtedy; 2. ty (zawołanie)  
**temu** – dlatego  
**tepiś** – dywan  
**tereśnia** – czereśnia – owoc  
**tereśniarka** – czereśnia – drzewo  
**tero** – teraz  
**teścia** – teść  
**tiktocz** – zegar *przen.*  
**tłuka** – narzędzie do tłuczenia lnu  
**tokle/tołkle** – naczynia  
**tomborek/tamborek** – drewniane koło do naciągania haftowanego płótna  
**topporek** – toporek  
**toporzysko** – rękojeść toporka  
**top** – duży garnek  
**topek** – 1. garnuszek; 2. nocnik  
**torbanka** – lada sklepowa  
**torfisko/torfowisko** – torfowisko  
**torfnik** – pomieszczenie, gdzie przechowywano torf  
**toryna** – miska  
**toter** – gąsior  
**tośćać się** – iść powoli, wlec się  
**trajkocz** – człowiek, który *trajkocze*  
**trajkotać** – dużo, byle co mówić  
**trajkotka** – kobieta, która wiele *trajkocze*  
**trapejta** – 1. przezwisko (fujara, fajtłapa); 2. trąba, fanfara  
**tregerok** – suknia bez rękawów  
**trełować** – dźwigać coś, idąc  
**trep** – drewniak  
**trepy** – schody  
**treter** – traktor  
**trodel** – frędzel, pompon  
**trojhender** – niemiecki „opiekun” pilnujący polskich rodzin  
**trojlejt** – wybudowanie



**troty** – trociny  
**trowa/truowa** – trawa  
**truna/trona** – trumna  
**trusiek** – królik  
**trygiel** – duży gar, kocioł  
**trzebno** – trzeba  
**trzebować** – potrzebować  
**trzeciówka** – butelka o pojemności 1/3 litra  
**trześnia** – czereśnia  
**tuk** – szpik kostny  
**tuleja** – fajtlapa  
**tulpa** – tulipan  
**tuta/tyta** – duża torebka papierowa  
**tutać** – trąbić  
**tutka** – torebka papierowa  
**tupkać** – biegać *o dziecku, do dziecka*  
**tynta** – atrament  
**tyntenfas** – kałamarz

## U

**uliczka** – furtka  
**unurany** – zabrudzony  
**umurzony** – ubrudzony  
**ungefer** – mniej więcej  
**upominek** – upomnienie, przestroga  
**usiąść się** – usiąść  
**uskromnić** – 1. sprzątnąć; 2. usunąć  
**uskromnić się** – usunąć się  
**ustatkować się** – doprowadzić się do normalności  
**ustronić** – schować, sprzątnąć  
**uszpować** – oszczędzić  
**uświerknać** – zeszywnieć z zimna  
**utyłać** – ubrudzić  
**utyłać się** – ubrudzić się  
**uwiążć/uwięźć** – wykonać coś na drutach z wełny  
**uworcie** – bagno



**Szundy** – nosidła do wiader

## W

- wabsman** – swat  
**wabsmanować** – swatać  
**wadzić się** – klócić się  
**wałek** – 1. wałek do ciasta; 2. wałek do maglowania bielizny  
**wałówka** – wałek do maglowania bielizny  
**wałkować** – 1. wałkować ciasto; 2. maglować (bieliznę)  
**wańtuch** – 1. gruby brzuch; 2. przezwisko  
**wark** – ochota  
**warstat** – stół, ława stolarska  
**warzochew** – warząchew  
**waserwaga** – poziomica  
**wąsiona/włosiona** – gąsienica  
**wdziaknąć** – wbić  
**wechrzedni** – średni  
**wedle** – w sprawie, po coś  
**wej** – wykrzyknienie  
**wek** – słoik  
**wek** – precz  
**welować** – losować, głosować  
**wero/wyro** – łóżko *pej.*  
**westfalka** – metalowy piec kuchenny  
**westka** – kamizelka  
**weśródek** – środek  
**wądół** – staw  
**węborek** – wiadro drewniane  
**wędrorz** – żebrak wędrowny  
**wędrus** – żebrak wędrowny  
**wiada** – wiadomo  
**wiater** – wiatr  
**wiązanki** – snopki słomy lub trzciny układane na dachu  
**wiążć** – dziać na drutach  
**wichajster** – trudne do określenia urządzenie  
**wielgo choroba** – padaczka  
**wierściodko** – zwierciadelko  
**wierściodło** – zwierciadło

**więziony** – robiony na drutach  
**widelki** – rozgałęziona gałąź  
**wieczerzo** – kolacja *stp.*  
**wieczny Żyd** – handlarz wędrujący po wsiach i sprzedający drobne towary  
**wieczór zapustny** – ostatni wieczór zapustów  
**(do) wiedzenie** – (do) wiadomości  
**wielgi/wieldzi** – duży  
**Wieldzi Piątek** – Wielki Piątek  
**Wielganoc** – Wielkanoc  
**Wielgo Sobota** – Wielka Sobota  
**wielkanocno izba** – najładniejsze pomieszczenie w domu (używane zazwyczaj tylko w okresie świąt)  
**wilgły** – wilgotny  
**winkiel** – hak  
**wintbojtel** – ptyś, ciasto z bitą śmietaną  
**wieńcewe/wieńcove** – 1. dożynki; 2. uroczyste zawieszenie wieńca na nowym domu  
**wierściodelko** – lusterko  
**wierściodło** – lustro  
**wietrznica** – deska przy szczycie domu  
**więzidło** – robótka dziana na drutach  
**więzienie** – robótka dziana na drutach  
**wigilijno wieczero** – wieczerza wigilijna  
**wionyszek** – wianeczek  
**wisienka** – jakiegokolwiek drzewo owocowe  
**wisionka** – wiśnia – drzewo  
**wiśniorka** – wiśnia – drzewo  
**wiśny** – giętki, zwinny  
**witnać** – uderzyć, np. kijem, pięścią  
**wkarować** – wjechać taczka  
**wkarować się** – wpakować się bez zaproszenia  
**wniebiegłosy** – wniebogłosy  
**wodzity** – wodnisty  
**wolarnio** – obora dla wołów  
**wolorz** – pracujący wołami  
**womitować** – wymiotować  
**wózik** – wózek

**wprzódny** – kiedyś, najpierw  
**wpucnąć** – zjeść  
**wpucnięty** – zjedzony  
**wrażyć** – uciąć siekierą  
**wrota** – brama  
**wrótnio** – jedno skrzydło wrót  
**wstąpić się** – skurczyć, się, sfilcować się  
**wuchta** – moc (duża ilość) jednostek, przedmiotów, ludzi  
**wuja** – wuj  
**wursta/wurszta** – kiełbasa  
**wurstzupa** – woda po gotowaniu białej kiełbasy  
**wurszta** – kiełbasa  
**wyblankować** – wyczyścić, wyjść  
**wyboczyć** – skręcić w bok  
**wic/wyc** – żart, kawał  
**wychodek** – ubikacja (na zewnątrz domu)  
**wyczoczniały** – wyschnięty, wysuszony, pozbawiony treści  
**wyczoczniec** – wyschnąć, stracić soczystość  
**wydmuchowo** – miejsce, gdzie mocno wieje  
**wydukać** – namoczyć  
**wydzymnąć** – wyząć  
**wygarynać** – wygarniać  
**wyglancować** – wypucować, nadać butom połysk  
**wygrajdać się** – wygramolić się  
**wygwizdowo** – szczere pole  
**wyheklować** – zrobić coś na szydełku  
**wyklubrować się** – wydobyć się  
**wyklekotać** – wygadać  
**wykrakać coś** – przewidzieć coś  
**wylojrowany** – wyrobiony, luźny  
**wymączkować** – wykrochmalić  
**wymuskać (np. talerz)** – wyczyścić do czysta  
**wymurzony** – wybrudzony  
**wypnidupa** – rubaszne określenie góry  
**wyprawiny** – przyjęcie, czasem też stypa  
**wypsieć się** – zapomnieć, uciec z pamięci  
**wypucować** – wyczyścić

**wyrebłować** – spruć  
**wyredlić** – wykopać ziemniaki radłem  
**wyroślok** – roślina zbyt szybko rosnąca, bezużyteczna  
**wyrszaft** – gospodarzenie  
**wyrudować** – wyciągnąć drzewo z korzeniami  
**wyrychtować** – naprawić  
**wyrychtować się** – przygotować się  
**wysemknać się** – wygadać się, też wymknać się  
**wysiudać (kogoś)** – wypchnąć (kogoś, np. z krzesła)  
**wysiudać się** – wysiusiać się, oddać moc  
**wysok** – wysoko  
**wyszlurany/wyszlurowany** – starty (o zelówkach)  
**wyszmorany/wyszmurany** – wybrudzony  
**wysznufrować** – wyszukać  
**wyszparaić** – usunąć, wyrzucić  
**wyświntuchowany** – wybrudzony  
**wydzymnąć** – wżąć  
**wyżawa** – wyżyna, miejsce położone wysoko  
**wyżki** – miejsce położone wysoko

## Z

**zabindować** – zabandażować  
**zaboczyć** – zapomnieć  
**zachachmęcić** – zgubić  
**zaciągadło** – zasłona  
**zadrzewnieć -zardzewieć**  
**zafantować** – zająć coś przez komornika  
**zagarynać** – zgarniać  
**zaglądocz** – widz na weselu, nieproszony, zagląający przez okno  
**zagojeć się** – zagoić się  
**zagrabiny/zgrabiny** – zgrabione resztki zboża, siana  
**zagrodnik** – chłop gospodarujący na zagrodzie  
**zająkać się** – jąkać się  
**zaklepusy** – zupa zaklepana  
**zakolebać** – zakołysać  
**zalatywać** – śmierdzieć





**Koszyczek/kipka/  
cipka** – koszyczek



**zamudzać** – zabierać komuś czas  
**zapaska** – fartuch, fartuszek od pasa w dół  
**zapowiedzie** – zapowiedzi  
**zasłonica** – zasłona  
**zaszperac** – zaaresztować  
**zaszpuńdować** – zamknąć, zwykle: zagnać drób do obejścia  
**zasztekrować** – zamknąć, głównie bramę  
**zaślichcić** – 1. zamulić (żołądek); 2. zabrudzić  
**zatorzyć** – puścić gazy  
**zawdy** – zawsze  
**zawekować** – zaprawić  
**zbanek** – dzbanek  
**zbanyszek** – dzbaneczek  
**zbożowiec** – magazyn zbożowy  
**zbuchnąć się** – zderzyć się  
**zbrechtać** – mieszać z błotem  
**zdorta** – wierzchnia część pociętego na deski pnia  
**zdrój** – źródło  
**zdrucać** – rzucać  
**zeblec się** – rozebrać się  
**zebuć** – zdjąć obuwie  
**zebuć się** – rozebrać się  
**zebuty** – rozebrany  
**zemknąć się** – wysliznąć się, spaść  
**zeszkaradzić** – stać się brzydkim  
**zeszoto** – sito  
**zejbel** – nóż  
**zesel** – fotel  
**zęból** – człowiek, który *zęboli*  
**zębolic** – wysmiewać się, dokuczać komuś  
**zęby paść** – plotkować *przen.*  
**zgarynać** – zgarniać  
**zgęziały/zgędziały** – przygnębiony, przybity  
**zgierowany** – zepsuty, sfermentowany  
**zgniłek** – leniuch, obibok  
**zgniły** – leniwy  
**zgniloch/zgniluch** – leń

**zgnilota** – lenistwo  
**ziebok** – źrebak  
**zielazło** – żelazo  
**zielosko** – żelazko  
**zimnica** – zimno, chłód  
**zmarnota** – marnotrawstwo  
**zmówiny** – zaręczyny  
**zmuda** – zmarnowany czas  
**zmudzić** – zmarnować czas  
**zocierka** – zacierka  
**zofa** – kanapa  
**zoki/zoci** – skarpetki  
**zokonica** – zakonnica  
**zołgata** – wąskie przejście między zabudowaniami  
**zorgować** – zaopatrywać, znosić, przynosić, załatwiać  
**zorgowny** – zaradny, oszczędny  
**zosa** – sos  
**zotrzymać se** – zatrzymać sobie  
**zorta** – rasa, gatunek  
**zosa/zousa** – sos  
**zuptycie/zuptówka** – zupa warzywna  
**zwerbnać** – ukraść  
**zwiesna** – wiosna  
**zwonek/zwunek** – dzwonek  
**zwonica/zwunica** – dzwonnica  
**zwonyszek** – dzwoneczek  
**zydel** – krzesło, czasem taboret  
**zydłówka** – dom na wybudowaniu  
**zygor** – zegar  
**zylca** – galareta  
**zyziół** – ten, kto ma zeza

## Ż

**żelerować** – gęstnieć (np. dżem)  
**żeniaty** – żonaty  
**żgmot** – grzmot

**żgnąć** – ukłuć

**żgocz** – ryba (ciernik?)

**żgowka** – pokrzywa żegawka

**żniwa pańtówczane** – zbieranie ziemniaków

**żoga** – 1. piła tarczowa; 2. każda piła z wyjątkiem tarczowej (Dzierżążenko)

**żogować** – piłować

**żogowiny** – trociny

**żożka** – mała piła, np. do metalu

**żybura** – niesmaczna potrawa, najczęściej zupa

**życianny** – żytni

**żysko** – rżysko

**żytniówka** – słoma żytnia

## Ż

**żdziebko** – trochę

**żrebak** – 1. źrebię; 2. rozbrykany chłopiec *przen.*

## Ciekawsze krajeńskie związki wyrazowe

Zebrany przez moich współinformatorów materiał językowy zawiera rozmaite związki wyrazowe wykraczające poza dość sztywne ramy słownika. Ponieważ zawiera jednak mnóstwo ciekawostek językowych, zdecydowano, by zamieścić je także za samym zestawieniem słów gwarowych. Szacunek dla informatorów nakazał też, by formy, które zwykle się w słownikach pisać w formie mianownika liczby pojedynczej, zapisywać w liczbie mnogiej; kilkukrotnie pytanie informatorów o liczbę pojedynczą kończyło się stwierdzeniem: „*Tak się u nos nie mówiło*”. To samo dotyczy całych fraz, zdań, które podawano zamiast pojedynczych wyrazów. Niewątpliwie stanowi to ciekawy materiał językowy, który wart jest utrwalenia.

**ach wej** – wyraz zdziwienia, niedowierzania

**ady przecież** – przecież, pewnie, dlaczego nie

**ale tu ciągnie** – czuć przeciąg albo smród

**boka mieć** – mieć zły humor

**burszol od krów** – pastuch krów

**być na ostatnich nogach** – stan ciężarnej przed rozwiązaniem

**chruściana(chruściano) miotła** – miotła z gałązek brzoźowych

**ciedziem durch/ ciem durch** – ciągle, wciąż

**co je tero lous?** – co się tu dzieje?

**dej pozór na onego** – uważaj na niego

**do dóm iść** – iść do domu

**dostać gości** – przyjąć gości w gościnę

**do szyku** – dobrze, poprawnie

**drap przyjsć** – nadażać, dawać radę

**dukane pyry** – tłuczone ziemniaki

**dwa razy nie mówić** – to jest możliwe

**frymła mieć** – 1. mieć zły humor; 2. chorować psychicznie  
**fury mieć** – bać się

**glondej jeno** – wyraz niedowierzania  
**goły glit** – goła szyja

**idę, co przyjdę** – idę już, by szybciej wrócić  
**idzie luz** – zaczęło się  
**idź ciem lang** – idź zawsze prosto  
**idź wkoło** – idź z drugiej strony, od podwórka  
**ile to przyszło? przyjdzie?** – ile to kosztowało? kosztuje?  
**ino roz** – tylko raz  
**inną razą** – innym razem  
**iść na stronę** – odejść na bok (zwykle w celu załatwienia naturalnej potrzeby)  
**iść tyłem** – iść drogą biegnącą za gospodarstwami

**ja, ja** – masz rację, zgadzam się  
**jak ci łysknę** – jak cię uderzę!  
**jak daleko z nim je** – w jakim on jest stanie?  
**jedną razą** – pewnego razu  
**je kto doma?** – czy jest ktoś w domu?  
**jeno się popotrz, jak ten gzub się uwolił** – popatrz, jak to dziecko się  
wybrudziło

**klympa się latuje** – krowa chce do byka  
**kto dalij zapędzi** – gra w palanta  
**krablować** – wchodzić do góry  
**kulać się po łące** – kulać pączki  
**kusy kot nie zaszczeko** – nie uraczysz

**leżąc mieć** – mieć w zanadrzu  
**łoł ciebie** – dla ciebie  
**łoł tego** – dlatego  
**ludzko obora** – obora dla krów pracowników PGR

**łazić (ł) o kruchtach** – chodzić o kulach  
**łokrącać pyry** – usuwać kielki z ziemniaków

**mentalowy boms/bums** – cukierek miętowy  
**mieć coś na szpurze** – 1. mieć coś na myśli; 2. mieć coś na sumieniu  
**mieć wygląd** – być ładnym, pasować do czegoś  
**mosz prowde** – racja, masz rację  
**mie c strach** – bać się  
**możesz wiedzieć** – dajesz wiarę?  
**mróz folguje** – mróz odpuszcza  
**my już mówili** – rozmawialiśmy o tym, ustaliliśmy  
**myt przyjść** – nadażyć, dać radę

**na sam przód** – na początku, z przodu  
**na wyśrodku** – środa (środek tygodnia)  
**nie funksneruje** – nie działa  
**nie ma jej widać** – o kimś, kogo się długo nie widziało  
**nie ma słyhać** – nie wiadomo  
**nie ma widać, kto to jest** – nie rozpoznawać podczas oglądania zdjęć  
**nie mieć drygu** – nie potrafić, nie znać się  
**nie mo mira** – nie ma spokoju  
**nie może do tego przyjść** – nie może sobie przypomnieć

**obłożyć chleb** – posmarować chleb  
**odebrać sobie** – uszczknąć sobie część czegoś

**pachnieć za czymś** – przesiąknąć zapachem czegoś  
**patrzaj jeno** – niemożliwe  
**podł na wojnie -zginął na wojnie**  
**podług tego** – według tego, zgodnie z tym  
**poszukać to** – wymieszać np. kompot przed otwarciem  
**powiększone/powiększune szkło** – lupa  
**pódź sa jeno** – chodź no tylko  
**pójść do Niemiec** – wyprowadzić się do Niemiec  
**pójść w bieg** – szybko rosnać, o roślinie  
**przyjść do Podróźnej** – wprowadzić się do Podróźnej  
**przyjść ran** – nadażyć, dać radę  
**psie łajno** – byle co  
**pstrokaty sztof** – kolorowy materiał

**robić kupki** – układać siano w kopy  
**rozdziawić papę** – głośno krzyczeć  
**rozdziawić sznaber** – otworzyć dziób  
**rozgarnać ogień** – rozsunać pogrzebaczem węgiel w palenisku  
**rycht ci se uwoż** – nie do pojęcia, niemożliwe

**siedzieć jak dodka** – siedzieć zgarbionym  
**staro nona** – stara panna  
**szpotawe giry** – krzywe nogi  
**szpyrać coś** – szukać czegoś  
**szykuje to się nie** – to się nie układa

**tą razą** – tym razem  
**tedy ja** – jeżeli tak, to zgadzam się  
**tej ty!** – wykrzyknienie, zawołanie  
**ten mo zadane** – ma w zwyczaju, lubi  
**ten ci mo wyszlurowane zelówci** – on ma zdarte zelówki  
**ten ci wszystko wyblankował** – on wszystko zjadł  
**też tej ja** – przyznanie racji (prawda)  
**to jeno to je** – o to chodzi, taki jest powód  
**to nie wyglądo** – to nie pasuje do siebie  
**to z tego to je** – to dlatego  
**to z tego przyszło** – dlatego się wydarzyło

**urznąć coś** – gdy coś się udało

**wychlać do cna** – wypić do dna  
**wyjechany jest** – nie ma go w domu

**za świeżego prawa** – teraz, zaraz  
**za świeżej pamięci** – teraz, zaraz  
**za tym coś jeszcze jest** – nie widać  
**zrobić hopskiegla** – zrobić koziołka  
**zotrzymać se** – zostawić sobie  
**zorgownym być** – umieć coś załatwić





**Strugocz/strug** - strug

## Krajeńskie formy imion żeńskich

---

**Agnicha** – Agnieszka *pej.*

**Ana** – Anna

**Cila** – Cecylia

**Cylucha** – Cecylia *pej.*

**Dziunia** – Elżbieta *pieszcz.*

**Dziucha** – Elżbieta *pej.*

**Fema** – Eufemia

**Frącka** – Franciszka

**Gabi** – Gabriela *pieszcz.*

**Gerta** – Gertruda

**Jadwisia** – Jadwiga *pieszcz.*

**Johana** – Joanna

**Kachna** – Katarzyna *pieszcz.*

**Leocha** – Leokadia *pej.*

**Lokadia** – Leokadia

**Luca** – Łucja

**Misia** – Maria *pieszcz.*

**Mordusia** – Leonarda *pieszcz.*

**Wisia** – Jadwiga *pieszcz.*

## Krajeńskie formy imion męskich

**Aloch** – Alojzy *pej.*

**Ejdy** – Edmund

**Jonek** – Janek

**Juchu (Jóchu?)** – Józef *pej.*

**Józwa** – Józef

**Frącek** – Franciszek

**Lochu** – Alojzy *pej.*

**Pioter** – Piotr

**Poś/Pojs** – Paweł *pieszcz.*

**Pochu** – Paweł *pej.*

**Zyga/Zygi** – Zygmunt .

## Krajeńskie nazwy pól uprawnych, łąk

---

**glinice** – gliniaste pola i łąki

**kele pepli** – obok pola rosły topole

**kele Lenkałki** – obok domu kobiety Lenkałowej

### **łąki na Horstach**

**na banowce** – na ugorze

**na dryfcie** – łąki w lesie

**na kampitach** – podmokłe łąki

**na strudze** – łąki przed lasem

**na Lisi Górze**

## Krajeńskie formy nazw kobiet zameężnych

**Bełkowa** – żona Bełki

**Brewkowa** – żona Brewki

**Budniczka** – żona Budnika

**Cesina** – żona Cessy

**Cesowa** – żona Cessy

**Czyżowa** – żona Czyża

**Ciżyna** – żona Czyża

**Dudowa** – żona Dudy

**Dudzina** – żona Dudy

**Gburka** – żona Gbura

**Gluglowa** – żona Glugli

**Gluglina (rzadko)** – żona Glugli

**Gołowa** – żona Gołły

**Golina** – żona Gołły

**Jachowa** – żona Jacha

**Jaszka** – żona Jacha

**Juszkiewiczka** – żona Juszkiewicza

**Juszkiewiczowa** – żona Juszkiewicza

**Klimkowa** – żona Klimka

**Kluczkowa** – żona Kluczki

**Kosterka** – żona Kostra

**Kostrowa** – żona Kostra

**Kulaskowa** – żona Kulaska

**Lachowa -żona Lacha**

**Lupowa** – żona Lupy

**Lupina** – żona Lupy

**Łopianka -żona Łopiana**

**Łopianowa** – żona Łopiana

**Martynka** – żona Martyna

**Martynowa** – żona Martyna

**Piątkowa** – żona Piątka

**Procka** – żona Proca

**Procowa** – żona Proca

**Siegowa** – żona Siega

**Sporska** – żona Sporsa

**Sporsowa** – żona Sporsa

**Szauerka** – żona Szauera

**Szeflerka** – żona Szeflera

**Szeflerowa** – żona Szeflera

**Tomaska** – żona Tomasa

**Tomasowa** – żona Tomasa

**Urbanka** – żona Urbana

**Urbanowa** – żona Urbana

**Wendowa** – żona Wendy

**Wendzina** – żona Wendy

**Wnukowa** – żona Wnuka

Jak widać, formy żeńskie tworzone są przez formanty -ka, -owa, -ina. Form tych nie tworzy się od nazwisk zakończonych na -cki, -dzki, -ski.

## Krajeńskie patronimika

Warto przypomnieć o tych ciekawych formach wyrazowych, czyli patronimikach w tym miejscu, stanowią bowiem niezwykle przykładowy zachowania staropolskich form nazywania potomków. Wystarczy przypomnieć znane do teraz formacje tego typu: królewic/królewicz – syn króla, starościc – syn starosty, dziedzic – potomek dziada.

Te staropolskie formacje zachowane zostały w licznych polskich nazwach miejscowych typu:

**Jakuszyce** – miejscowość należąca do potomków Jakusza

**Dobkowice** – miejscowość należąca do potomków Dobka

**Sulisławice** – miejscowość należąca do potomków Sulisława.

Forma zachowana na Krajnie w nazwach osobowych dzieci skrócona została z – owic, do –oc, czasem – ic.

Maria Zientara-Malewska, nauczycielka ucząca w przedwojennej szkole polskiej w Wielkim Buczku napisała w swych wspomnieniach:

„Przy spisywaniu nazwisk dzieci zaszło nieporozumienie. Dzieci podając swoje nazwiska mówiły: „Glugloc, Martynoc, Tomasoc”. Kilka pierwszych nazwisk zapisałam tak, jak mi je podawano. Dopiero coś przy czwartym lub piątym zorientowałam się, że zaszła jakaś pomyłka. Zapytałam o nazwisko ojca – wówczas dzieci podały: Martyn, Glugła, Tomas, Klimek itd.”. (M. Zientara-Malewska, *Śladami twardej drogi*, Warszawa 1966).

**Brewkoc** – (od) Brewków

**Brząkalic** – (od) Brząkała

**Dudoc/Dudziec** – (od) Duda

**Gapoc** – (od) Gapa

**Gburoc** – (od) Gburów



**Glugloc** – (od) Glugłów

**Jachoc** – (od) Jachów

**Klimkoc** – (od) Klimków

**Kołodzieic** -(od) **Kołodziejów**

**Kulaskoc** -(od) **Kulasków**

**Kulpoc/Kulpic** – (od) Kulpa)

**Masloc** -(od) **Masel**

**Stypoc/Stypic** – (od) Stypa

**Taterzyc** – (od) Tatera

**Tomasoc** – (od) Tomasów

**Urbanoc** – (od)Urbanów

**Zdrenkoc** – (od) Zdrenków

## Krajeńskie nazwy drzew owocowych

Krajna jest jedynym regionem polskiego kręgu językowego, w którym funkcjonowały (u niektórych najstarszych mieszkańców Krajny funkcjonują do dziś) ciekawe nazwy drzew owocowych, które warto w tym miejscu zanotować i przypomnieć:

I tak:

**jabłczarka/jabłonka** – jabłonka

**jagodziarka/jagodzionka** – wiśnia – drzewo

**kruszcarka/kruszczonka** – grusza

**śliwczarka/śliwczonka** – śliwa – drzewo

**wiśniarka /wisionka** – wiśnia – drzewo.

# Krajeńskie przezwiska

---

Wszystkie one osadzone są w języku Krajniaków, warto nad nimi się pochylić. Uwagę zwraca przezwisko Purtek – kaszubskiego pochodzenia, na Kaszubach oznacza ono diabła...

**Bażok**

**Bybas**

**Ciuba**

**Galileja**

**Jeleniok/Jelenioczka**

**Lituła**

**Mojska**

**Pegeerusy** – mieszkańcy osiedli pegeerowskich

**Piaskorze** – mieszkańcy na uboczu wsi

**Prugocz**

**Pluńder**

**Purtek**

**Sztoba**

**Świdrona**

**Świńsci Bak**

**Wioskorze** – mieszkańcy z głównej części wsi

**Żgocz/Żgoczka**

## Kilka uwag redakcyjnych

Słowniczek w zasadzie podaje formę słownikową wyrazów. Dość często jednak wyrazy, które teoretycznie np. posiadają liczbę zarówno pojedynczą jak i mnogą, używane są w gwarze tylko w liczbie mnogiej, stąd taki ich zapis. Tak jest na przykład w słowach *cycoki/cycoci, ćrulki/ćrulci, dydki/dydci*.

Znalazły się w słowniczku wyrazy w przypadkach zależnych, na przykład *do diachła*, które swojego mianownika w gwarze nie posiadają. Zwraca uwagę ciekawa forma trybu rozkazującego *bie! bieście!* – idź, idźcie!

Nie zastosowano odsyłaczy, choć sporo jest wyrazów, które warto porównać i zestawić, na przykład kilka równoległe używanych nazw tego samego desygnatu: huśtawka to *hojbaczka* albo *bombaczka*, biedronka to *maryjonka* i *patronka* itp.

Jednak większość różnic zawartych w warstwie fonetycznej, fleksyjnej czy frazeologicznej nie została tu (przede wszystkim z braku kontekstu) uwzględniona.



**Petrollampa** - lampa naftowa

## Zastosowane skróty:

**ekspr.** – ekspresywnie

**neutr.** – neutralnie

**pej.** – pejoratywnie, w znaczeniu ujemnym

**stp.** – form znana staropolszczyźnie

**zdrobn.** – zdrobniale

- / - - oboczność wyrazu.

## POSŁOWIE

Sama nazwa Krajny nie nastęrcza żadnych trudności językowych i historycznych. Oznacza ona ziemie położone na pograniczu (na skraju). Tak też tłumaczą nazwę wszyscy uczeni zajmujący się tym problemem. Pisałam o tym szczegółowo i dokumentowałam te ustalenia w tekście *Krajna – Nazwa – Granice* (Słupskie Szkice Polonistyczne, Słupsk 1996).

Pewne trudności pojawiają się, gdy mamy ustalić naturalne granice Krajny. Tutaj tylko przypomnę, że południową, naturalną granicą jest rzeka Noteć, która zawsze dzieliła (Wielko)Polskę od Pomorza. Jak każda ziemia graniczna, była terenem ekspansji sąsiadów – Pomorzan i Polaków. W XI/XII wieku udało się Pomorzanom przekroczyć linię Noteci, stąd do Krajny zaliczano okolice Ujścia i Czarnkowa, jednak napór żywiołu polskiego był o wiele skuteczniejszy, tak, że po opanowaniu Pomorza przez Bolesława Krzywoustego za rządztwem polskim szło polskie osadnictwo, które objęło całą Krajnę, po rzekę Debrzynkę, a w I połowie XIII wieku książęta wielkopolscy oderwali te ziemie od księstwa pomorskiego (gdańskiego), toteż, gdy w 1308/1309 roku Krzyżacy zaanektowali Pomorze Gdańskie, Krajna pozostała w Polsce. Dzieliła jej losy niezmiennie do 1772 roku, czyli do I rozbioru Polski. Po I wojnie światowej wbrew sytuacji demograficznej, cała bowiem Krajna zamieszkała była w zdecydowanej większości przez Polaków, tylko północno-zachodnia część została w państwie niemieckim. Ta część Krajny była określana po niemiecku: Grenzmark (Pogranicze), natomiast wśród Polaków, zwłaszcza mieszkających w państwie polskim, coraz bardziej utrwałała się nowa nazwa: Ziemia Złotowska albo po prostu Złotowszczyzna. Nobilitowało to tę część Krajny, zwłaszcza iż za geograficznym pojęciem Złotowszczyzny kryło się historyczne określenie ziemi polskiej nie tylko pod względem etnicznym, ale też ideowym, ludzie bowiem mieszkający na tej ziemi, w zasadzie chłopcy polscy, dawali wyjątkowe świadectwo swego patriotyzmu, przywiązania do mowy i tradycji, nadto niezwykłych zdolności organizowania się, zakładania własnych szkół „mniejszościowych” (piszę w cudzysłowie, gdyż ludność polska w tym okresie była tu w zdecydowanej większości), wydawania prasy, realizowania się w towarzystwach



kulturalnych, młodzieżowych, sportowych i gospodarczych. Zasluga w tym inteligencji polskiej, a zwłaszcza kilku księży z polskich parafii. To tu, na Złotowszczyźnie, znajdowała się duchowa (a poniekąd i polityczna) stolica całego Polactwa w Niemczech, gdyż na czele Związku Polaków w Niemczech – organizacji nadrzędnej w stosunku do wszystkich pozostałych – stał proboszcz z Zakrzewa, ksiądz doktor Bolesław Domański (1872–1939). Dzięki niemu, ale przecież przede wszystkim dzięki tym kilkunastu wioskom polskim Złotowszczyzna stała się wzorcem i świetnej organizacji, i bohaterskiego, chociaż pokojowego oporu.

W czasie II wojny światowej to bohaterstwo zostało poświęcone męczeństwem wielu. Płacili oni za: „Okruch prawa, // Polskie „W Boga wierzę”, // (za) każde polskie słowo”. Przypomnieć tu koniecznie należy tę pieśń, którą śpiewali jako swój hymn Polacy w Niemczech, także Polacy złotowscy.

Wypada przypomnieć pieśń tę w tej książeczce danej do rąk polskim nauczycielom Krajny Złotowskiej i polskiej młodzieży, która czasami gardzi mową ojców jako „wiejską”, albo niszczy mowę polską żargonem. Niechby nauczyciele tej ziemi wiedzieli, wśród jakich ludzi pracują, skąd ich ród, skąd ich polszczyzna, niech by pamiętali o swych poprzednikach, którzy za nauczanie polskiej mowy byli więzieni i mordowani. Wystarczy przypomnieć choćby sylwetki bohaterów książek *Jan Rożeński* czy *Dwie Marie* (to sylwetki dwu niezwykłych nauczycielek – Marii Gąszczak i Marianny Rożeńskiej); a tylu innych przecież czeka jeszcze na pokazanie, uratowanie od zapomnienia

Oby młodzież, ucząc się ze źródeł polskiej mowy – jakimi są gwary – nie dołączyła swym żargonem, „antypolskim” językiem do tych, co polską mowę niszczyli!

Po II wojnie światowej cała Krajna znalazła się w granicach państwa polskiego. Często odwołujemy się do jej świetnej przeszłości z lat walki o polską mowę i polski obyczaj. Rzecz w tym, by dzisiejsi mieszkańcy tej ziemi czuli się zobowiązani do obrony jej dobrego imienia, kontynuując tradycje i wspominając dzieje, które także zamknięte są w mowie ojców.

Jowita Kęcińska-Kaczmarek



**Chochelka** - chochelka/mała chochlá

## *Żabiół gębuchna*

Kole Skica jesta maluchne jeziorko i dość wysokoł górka. Kole tyj górci pasturci paśli zawdy swoje lemki, kozy abo gysi, bo tam trołwa była dość wielgoł. Nomniejszy pasturek Jonek ostoł jedną razą dość długo kole jęziórka, bo lubił śpiywać. Siedzioł, blysoł wew wodę i śpiywoł. Aż tu wkoło ciemnica się zrobiła. Trzeba wracać do dóm. Pognoł Jasiu swoje gysi granicą, blyso, a tu na ty granicy stoi pęeknoł panna w ślicznyj modryj sukni, we białym spódniku. Jasiu jaż się przeraził. „Co łuna chce?” – myśli se chłopioszek.

A łuna do chłopoka:

– Jasiu, żem jesta wew wieldziej biedzie, ty mie możesz pomóc!

Chłopołk zrobił wieldzie blysy:

– Jo mogę pomóc? Toć taciej ładnej pannie, to bym pomógł.

– Tej jutro oporynku, jak byńdziesz swoje gysi pyńdzić nad jęziórko, łoboczysz na stęgnie maluchną żabkę. Jak ty jej dosz trzy razy gymby, tej ją odczarujesz. Nie zabołcz! Mołsz jej dać trzy razy gębuchny!

– To nie jesta tacie trudne, joł to zrobię!

Panna znikła, a Jasiu szedł do dóm i się radowoł.

Na drudzi dzień srodze rychło wstał, bo się nie chcioł spóźnić. Gysi trawę skubią, gajory gęgają, Jasiu blyso na stęgnę. Aż tu widzi: stoi tam wielgo rapucha, tako poczwarno, że jaż strach!!!! I się blyso na Jasia! Jak chłopołk oboczył tę poczware, tak pognał nazod do dóm i jaż się od strachu trząsł cały. I tak panna nie była wybawionoł. I do tero siedzi pod tą wielgą górą i czekoł na tygo, co jej trzy razy da gębuchny...





## *Z busią na targu*

Mało Ewka od rana czekała na busię reginę, bo ta jej obiecała, że dzisiu pónďą na targ. A dziewczuszka tak chciała oboczyć, jak tam jesta, bo jej starszo siostra Johana mówiła, że wiele kramów, wiele ludzi przyjachało zez różnych stroni mają korolici i plotci, tyż materiały na roki, a wszystko tacie bestre i ładne.

To i czekała Ewka, bo dodek doł jej roz maluchny pieniążek i mówił, co by go schowała, bo może się kiedy przydo? Wew fartuchu, co go jej mama uszyła, miała małą cieszeń, w niej sznyptuch wyszywany bez cicię Zofiję i tam schowała swój skarb.

Busia Regina przylotła szybko, bo luna ciem durch się spieszyła.

– Żeś już na mnie czekała? – wołała od dworka, wparowała do sieni, jaż drewnioci pukali o gliniatą podłogę, tej potem do izby. – Wiesz, że ody mnie jesta trochę drodzi, bo naszo chałupka stoi kole śmintorza. Jużeś gotowo? – pytała i śmiała się do małej. – Mosz taszę na zakupy?

– Busia, toć jo nie byndę robić zakupów, bo mom jeno jeden maluchny pieniążek...

– Ale jo byndę robić, a ty mnie pomożesz – kłapała Regina. – Tu mom taszę, co żem w nij trzymała różne fizmatenta. A tu kipe, bo nie wiada, czy wiele, czy mało byńdziem dzisiu kupać. I targować się tyż trzeba, bo bez tygo nieładnie by było. No, tej idziem.

Złapała małą za rączkę i już była za progiem. A że Ewka mieszkała na ulicy Stoudziennej, to i niedalek miały do Nowego Rynku, gdzie w Złotowie byli torgi.

Ewka rozglądała się wkolo, bo mama nie pozwołała jej samej lofrować po ulicy, jeno doma abo kole ich domu i na dworku. To i ciekawo była wszyściego.

Wej, tam stary Maciej, co do oćca zachodził, coby Józwa mu coś uszył, tero idzie chyba tyż na targ, bo wlecze wieldzi miech.

Lun chyba chce kupić prosioci, bo zawdy jedną robę biją na Gody, drugą na Wielgą Noc – kłapała regina, bo tyż zoboczyła Macieja. A dalij już było widać drudzie kobity, co lotli oboczyć, co by tu kupić abo i nie. Zez samej ciekawości i co by oboczyć drudzich.

Ewka mocko trzymała się busi roka, bo się bojała, co by się nie zgubić. A i Regina ciem durch na małą blysała, bo wiedziała, że dziewczuszka pierwszy ro jesta na torgu.

Ju z z daleka było słyhać, jak tam jazgot wiedzci czyni żywina. Byli gysi i kuroci, kaczczi i prosioci.

Ale Regina poszła w tyn fyrtel, gdzie byli kramy z jedzą.

– Wej, obocz, staro Kacperka, ta zawdy ze swoich zogonów wiele przynosi, a nij to jesta smaczne. Hangryst momy u wos w ogródku, tyj nie byńdziem kupać. Łogórci już mo, ale twojo mama mówiła, że wiele posiała i tyż wnet bynda. Wej, jacie wiedzcie koleraby, może kupić jedną na ańtop. Byńdzie lepszy. Marchew mota swoją tej nie trzeba.

– Busia, a to co, te czerwone kuleczki? – pytała Ewka, kiej stanęli kole staryj Weńdziny, co miała na swoim kramie tacie kulci.

– To trześnie, żeś nie widzuała tacich?

– Bunia, a to jesta dobre?

– Oj, dobre, dobre! My żem tyż mieli, ale dodek Edziu ściał tereśniorkę, co u nos rosła i tero nie ma.

– Czymu dodek ją ściał?

– Bo skorce ciem wszystko zjedli nic dla nos nie ostawało. Tej jedną razą tak się rozzłościł, że siecierę wziął ze szyrni i polecioł ciąc tereśniorkę. Kiej żem wyszła, tej już nie było co ratować. A jak wyzywoł na te ptoci, ze wszystko zeżali!

– Busia, a to jesta smaczne? – jeszcze roz pytała mało.

– Jo wiem, czymu ty pytosz. Kacperka, toć dej małej parę trześni, co by posmakowała. A jo zaro kupię u wos osełkę masła, jeno dojta posmakować, czy nie jesta gorzcie.

Kacperka podała ewce garstę trześni, a tej wyjęła zez kipy, co ją miała na stole osełkę, odwinęła zez papierka. Smakowała regina maluchną łyżeczką maselko i wreście mówi:

– Jednak wasze masło nolepsze. Żem zawdy u drudzich kupała, ale wosze jesta doprowdy nolepsze.

Jaż tyż aż czerwono na gębie zrobiła się staro Kacperka, owinęła w drudzi papierek osełkę. Jeszcze się trochę zez busią targowali, aż koniec był tu, tej i pošli dalij.

Widzieli na kramach tworóg, co go kobity zez Świętyj przywieźli, była smietana, ale busia Regina już na nic nie blesała, jeno szła dalij.

– Busia, a gdzie plotci?

– Pódź tam, do Budniczi, u tej tacie ładne fizmatenta oboczysz.

Kiej doszli do kramu Budniczki, co zawdy się do wszyścich śmiała, uwidziała Ewka, że tam dziewuch małych i wielkich wiele, bo i było na co patrzeć. Plotki wew różnych kolorach, korolici, pierściunki, kolczyci wew juszy, a dalij materiały na różne rzeczy. Jaż blysy boleli od patrzeniu.

– I co? Co ci się nobardzij widzi?

– Busia, jo bym chciała taci pierściunek zez jasnym oczciem... jeno że jo mom jeno taci maluchny pieniążek od dodka...

– Pokoż!

Obejrzała Regina pieniążek, oboczyła, ile Budniczka chce za pierściunek, wyjęła ze swojej cieszeni jescze drudzi.

– Obocz, czy ci pasuje.

Budniczka podała Ewce dwa pierściunki i pasowali na jej chudziuchne paluszci.

– O, busza, tyn byńdzie dobry!

– Tej mosz, to byńdzie ode mnie i od dodka. Jeno nie zgub.

Wracali tej obie rade do dom, a Ewka ciem blysała na pierściunek, co świecił się na jej paluszku.

Tak i wrócili rade i wszyścim pokozali, co kupiła mała Ewka.

– A na drudzi tydzin pójdzie ze mną Johana – mówiła busia Regina. – Bo musi być po sprawiedliwości. A masełka pół dlo mnie, a pół dlo was.

Dziękowała Luca busi za masełko i obiecała pomóc przy pieleniu zogonów. Tej i poszła Regina nazod do siebie, a dziewuchy obie oglądali pierściunek z jasnym oczciem...

– Ja, ja, torg wew Złotowie, to jednak jesta taci ciekowy!!!



## *Pieśń Rodła*

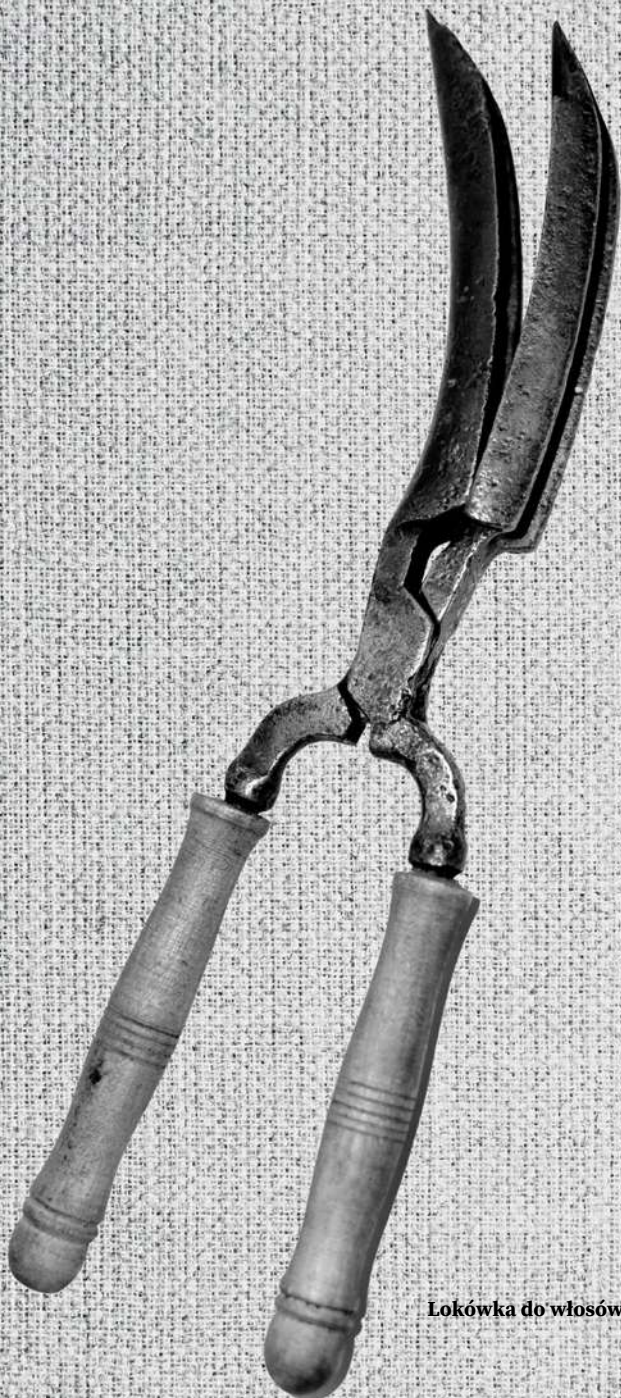
Autor słów: J. E. Osmańczyk, muzyka: P. Kaczmarkowa

Od wieków wszystko zwykli kłaść w ofierze,  
Od wieków walczyć co dnia wciąż na nowo  
O okruc przawa, polskie „W Boga wierzę”,  
O polską duszę, każde polskie słowo.

Ref: Jesteśmy Polakami  
I tego żadna moc nie zmieni,  
Bóg z nami, sprawa z nami,  
Bóg nam wiarą serca rozplómił,  
Rodło królewskie mamy,  
Jesteśmy Polakami!

Idziemy z siłą, co płynie z słuszności,  
Nam walka hartem, a siłą wytrwanie  
I przysięgamy na swych Ojców kości:  
„O sprawę walczyć nigdy nie ustaniem!”

Ref: Jesteśmy Polakami...



Lokówka do włosów – lokówka do włosów

## *Wew krajeńskiej izbie*

Już jest listopad, szybko ciemko na dworze, tej się zbierają wew kuchni, bo tu ciepło i blisko jedzy.

Busia przyńdzie na kołku weinę zez blyrwów, tej z weiny Reginka więzie zoci dla gzubów, bo łuni ciem drą i mają cybul... Dlo drudzich tyż, bo wew zimę dobrze mieć ciepłe zoci.

Luca – ta robi cwetry zez weiny, tyż ciepłe boby na zimę i łapawice, tacie zez jednym paluchem.

Dziewuchy wyszywają obruski, tyż na hoczyku obrabiają sznyptuchy, tacie jednak ładne koruńci...

Tyż klaprują o kawalyrach.

– Do Feli przyńdą wew niedzielę w oględziny do ich Gerty, jaż spod Złotowa. Nie wiada, co z tygo byńdzie, bo Gerta nie chce lyżć tak dalek, choć tam morgów wiele.

– A kawaler stary?

– Godali, że mo dość wiele lot, ale jo nie wiem.

– A Stachu Wendoc doł Marysi mendolik.

– Czemu, co to znoczy?

– Jo nie wiem, ale on tam często zachodzi.

– Lepij by był pierściunek.

– No ja...

Chłopy siedzą zez boku, strugają trzunci do grabli, do szypów i rydli. Kony robi patanci, a Franuch kuńczy policę do izby, paradną, że aż. I chyba mają coś wew szyrni, bo ciem durch jeden wychodzi i tej jesta bardzo wesoły.

– Jo, tam stoi wieldzi gąsior zez nastawem ze świętojonków.

– No to pewnie wiele tego nastawu nie ma.

Klaprowaniu kuniec, bo już Regina robi bónke, Fema kroi kuch na młodziach, Luca daje tasci. No i jesta chlyb ze smolcem i skrzeczkami.

– Jo, naszo jedza jesta nolepszo – mówi Regina.

– A jo bym se bonu zjadła.

- Ty żeś jenak przechworstno!
- Toć może być i chlybek! Abo plńce, bo tyż mota?
- Mom, toć żem dzisiu mieli na południe, tej żem więcy smażyła, sztyry patelnice.
- No tej jedzta.

## *Jak na Krajinie zakwitły modroki*

(MĘŻCZYŹNI PODŚPIEUJĄ SPUŚCIE NAM NA ZIEMSKIE NIWY...)

Ach, jak łuni jenak łannie śpiewają. A dzisiu im idzie, jak jeszcze nigdy nie szło!

**Cyganka:** Prowda, prawda! Tacie dzisiu mają głosy jak zwuny!

**C. Reginka:** I już tyż tyle nie łażą do ty szyrni, co tam ciem lotali

**Cyganka:** Tam, gdzie łuni ustawili te świętojonci wew kručce?

**Gerta:** Ja, ale tero nie lotają ciem oboczyć, co tam jesta.

**Konrad:** A co wy myśłita! Toć jesta post i my nie byńdziem myśleć ani o świętojonkach.

**Brunon:** Ani o ty wodzie źródlany zez Stołynia.

**C. Reginka:** To tyż dobrze! Ach, niech by to częścij był taci adwentowy czas.

**Konrad:** Jo nie mogę tam lotać, nie mom czasu, bym chciał skuńczyć te kolybke. Oboczta Renatka jako łanno! A dla kogo ty, Konrad, to robisz?

**Konrad:** A jo som nie wiem. Tak żem se pomysłoł, że jo umiem robić tacie kolybci.

**C. Róża:** A jo żem zrobiła tacie maluchne zoci, oboczta!

**Mirka:** Ach, tacie małe? No ja, jak mrózewści przyńdzie, tej się przydadzą.

**Jola:** A ty Elżusia, co tam czwarzysz? Aż pierze loto po izbie!

**C. Elżunia:** A jo żem zabijała gulony, tacie byli jak czabony, a tero trzeba to pierze uporządkować.

**Jola:** To się może na co przydać.

**Marysia:** A my z Edytką świeczuszki tu robimy, tero już prędko ciemnica, to się przydadzą.

**Edyta:** Jo posmaruję to propolisem, coby ładnie pachniały i coby to szło na zdrowie.

**Jola:** Elżbietka, a ty co tam mosz taką wielgą płachtę?

**Elżbietka K.:** Toć to nie jesta płachta! Jo wyszywom taką wielgą chustę!

**Elka Cz.:** A jak ty ładnie to wyszywasz, po naszemu! Na nasze modelko.

**Elżbietka:** Ja, tacie modre nici żem kupiła wew Złotowie i trochę białej nici.

**Elka Cz.:** Jo tyż żem kupiła, bo ten jeden pysiel to jesta mało, jeszcze robię drudzi!

**Trudka:** A co to tak piszczy?

**Konrad:** Wej, to jo żem zrobił, tacie gwizdowci (gruchowci). Jak gzu by są małe, tej lubią gwizdać, coby im było wesoło. Jo tyż lubię

**Mirka:** A ty, wuja Franek, co tam majstrujesz?

**W. Borzych:** Jo muszę skuńczyć tę loskę.

**C. Reginka:** Taką wielgą? Na co ci to?

**W. Borzych:** Ach, toć to się może przydać!

**Trudka:** Wieta, wew zimę to zawdy się chce dużo jeść. To jo muszę polukrować do kuńca te piernici.

**Dzieci:** Ciekawe, czy ciocia nom da posmakować?

**Trudka:** Dom, dom, jeno poczekojta do wieczery.

**C. Reginka:** A ten paradny obrusek żeśta już wyprasowali?

**Dzieci:** Już mamy, ciocia, już mamy!

?: I żemy już posprzątałi, żem już tu wszystko zrobiła.

**Dzieci:** A możem jeszcze lecieć na dwór?

?: Bo mamy coś woźnego, musim naleźć modroci.

?: Cicho, nie godej, bo ci nie uwierzą.

?: Busia, możem?

**C. Reginka:** No tej lećta, ale niedługo, bo już się wnet zrobi ciemno.

(KILKORO DZIECI WYCHODZI, ZA NIMI TAKŻE WUJEK FRANEK).

**Marysia:** Jerum, jak polotli prędko, chyba drewnioci pogubią na trepach.

**Gerta:** Ty, Reginka, pokoż ten sznyptuch co żeś zrobiła. Takoł łanno koronka.

**C. Reginka:** To żem na haczyku heklowała, dość mie się udało

**Benia:** Ty, Mirka, uwożej lepij, coby dobrze to masło dukać, bo to coś nom lichy idzie.

**Mirka:** Co uwożej! Toć już jedną oselkę mamy dość wielgą.

**Benia:** No, ale jeszcze trzeba zrobić, wiesz, ile tej do stołu nos byńdzie, a jak by się jeszcze ktoś trafił?

**Mirka:** Prowda, a ty, Krysia, jużeś usypała ten becik? Bo tu byś mogła cioci Jadzi ułożyć do koszyka piernici.

**Cygonka:** Ja, już jesta gotowy, żem jeszcze uszyła taką łanną małą powłoczkę, jak tu ubiorę, tej pomogę przy tych piernikach.

**C. Róża:** Dzisiu już jesta dość wieldzi mróz, tej jo lubię robić zez owczyj wehny.

**Benia:** A co żeś tam zrobiła?



**C. Róża:** Toć widzisz, dość łanny maluchny polewarek, wej, jaci ciepłuchny.

**Elka Cz.:** A ty mosz tacie małe wnuczci?

**C. Róża:** Jo już mom pięć prawnuczków.

**Marysia:** Tej mosz dla kogo robić, ale taci maluchny?

**Gerta:** A ta naszo Jola ciem durch jeno fartuchy wyszywo. Toć ty już chyba mosz całą komodę pełną.

**C. Jola:** Tak ty myślisz? Jo mom jeno trzy. Nie wiesz, czymu robię? Toć nasze dziewczuchy to nic nie myślą, myślisz, że mają już co? Co se o nos pomyślą? Tej muszę jej tyż zrobić choc ze dwa.

**Trudka:** To prowda. Mojo jeszcze tyż nic nie szykuje.

**Bruno:** Ach, twojo jeszcze mo trochę czasu.

**Gerta:** Ale już by mogli szykować.

**Benia:** A ty, wuja, byś mógł moi Ewelinie zrobić drewnioci. Ty jenak tak dobrze to robisz.

**Trudka:** Ja, zawdy, jak trzeba nowe, tej możem Brunego prosić, coby zrobił.

**Bruno:** Ale dzisiu już nie, bo mie wysli tacie małe, wej, obocz.

**Elżbietka K.:** Tacie maluchne? Toć to istne psie nygi!

**Mirka:** A mnie mój Franek drewnioci robi, bo łun tyż to potrafi.

**Konrad:** No, jak trzeba zrobić, to trzeba. Ale tero muszę skuńczyć tę kolybkę.

**Trudka:** Kto ci tyż ją tak pomalował?

**Dziewczyny:** To my, wuja, to my!

**Konrad:** To jesta po naszymu. U nos doma tyż tako kolybka była.

**Jola:** A tero już nie ma?

**Konrad:** Jest na górze kole komina! Tam bliżej bociana, może co przyniesie!

**C. Reginka:** Że tyż te dziewczuchy tak polotli na dwór zez gołymi głowami.

**Gerta:** A jo żem tu tacie dwie boby zrobiła, mogli założyć.

**Mirka:** Myślisz, że łuni by założyli? Toć nic nie chcą nosić. A co ty tam jeszcze mosz?

**Gerta:** Zostało trochę wełny i żem taką maluchną zrobiła. Taką dość bestrą.

**Trudka:** No, po naszymu to nie jesta, ale gzuby wolą tacie bestre.

**Elka G.:** A jo żem pieluchy tyż już obrębiła. Tak długo żem robiła, że mie się już blysy zamykają..

**Elka Cz.:** Ja, tak ciepłuchno kole maszyny, że mie się tyż chce spać.

**Trudka:** Jo tyż bym trochę odpoczęła.

**C. Reginka:** Pierogi tyż już gotowe, tyż już usiądę.

**Konrad:** Bruno, trochę się posuń, bo mie się chce odpocząć.

(KTOŚ NUCI SPUSĆCIE NAM..., WSZYSCY ZIEWAJĄ, ŚPIĄ).



**Jola:** Ile żeś zrobiła tych kwiotków?

**Asia:** Zaro policzę, czekaj, osiemnaście, a ty, Monia?

**Jola:** Może tyle nie mom co ty, ale pomóż mie policzyć (LICZA), no dość wiele.

?: Twoje mie się podobają.

?: Ale twoje tyż są łanne (OBRACA SIĘ ZA SIEBIE, DOSTRZEGA, ŻE DOROŚLI ŚPIĄ). Obocz!

?: (ogłąda się na babcie):Busia! (DO MONIKI): Monia, obocz, oni wszyscy śpią.

?: Mojo busia tyż!

?: Mój dziadzia tyż. I ciocia Reginka, i ciocia Jadzia. Jo się boję.

## **CZĘŚĆ II** (*nagle pojawia się mowa wierszowana, zaczyna się najpiękniejsza noc w roku, noc Narodzenia*)

**Edytka:** Busia, ciocia, czemu śpita? Zaro dziwy oboczyta! Marta, obocz, co się stało! Było ciemno, pojaśniło!

**Jola:** Doprawdy, boję się srodze, żeby jasne byli noce!

(zjawia się anioł)

**Jola:** Jerum, Irka, czy to ty? Czy mom tacie dziwne sny?

**Irka:** Nie bójta się, ciocia, Edytka, anielska się zacznie zaraz muzyka!

(ŚPIEWA: ANIOŁOWIE SIĘ RADUJĄ)

(WSZYSKY SIĘ BUDZA, PRZECIERAJĄ OCZY, NIEKTÓRZY, WIDZĄC ANIOŁA, PADAJĄ NA KOLANA).

**Reginka:** Oboczta, anioł jak naszo dziewczyna! A jako ładno, uśmiechnięto mina!

(WCHODZI MARYJA Z JÓZEFEM, MARYJA, TRZYMA W PIELUSZCE MALEŃKIEGO).

**Gerta:** Nie mówta wcale, ale to są dziwy! Maryja prowadziwa i Józef prowadziwy!

**Konrad:** Święto Rodzina tu jesta z nami? Czy mnie się w blydach nie ćmi casami?

**Bruno:** Konrad, ty godosz chyba wierszami, toć coś dziwnego dzieje się z nami!

**Mirka:** Tero już wiemy, gdzie nasze dziewczuchy lotali, toć widać, że na polach modroci zbierali!

**Trudka:** Modroci wew zimę? Co wy klapujeta? Toć wew zimę kwiotka w polu nie znajdzieta!

**C. Elżunia:** A jenak oboczta, są modroci z nami, przysli dziś do izby razem z aniołami.

**Gerta:** A ile modraków ma Panna Radosna? Cała główka w kwiatach, jakby była wiosna.

**Róża:** A Maryja podobno do Agnieszki naszej! Co to za dziwne nastali nom czasy!

**Benia:** A Józef to całkiem jak nosz wuja Franek, oboczta na niego, kobitki kochane!

**Józef:** Choć żem jo Franciszek, co go znota wszyscy, czasem sen grudniowy może wom się przysnić. Czasem żem Józefem, co z Maryją chodzi, by przed Małym klękli i starzy, i młodzi!

**Maryja:** Usiądzim, Józefie, bom srodze zmęczona, tu się czuję dobrze, jak bym była doma.

**Reginka:** Usiądzta, proszę, wew naszej izdebce, a wy dojta ruczkę Noświęt-szej Paniencie, bo Ją święte ręce bołą od niesienia Tego, co prowadzić będzie od zbawienia.

**Ela Cz.:** Obrusek nasz nowy zaro tu położym, coby my też byli pod pieką Bożą.

**Elżunia:** I drevka dorzucim, byšta się ogrzali, byšta z tym Maluchnym dłuż tu ostali.

**Józef:** Ostaniem, ostaniem, bo Krajnę kochomy, jak modroci kwitną, tej ją nawiedzomy. A wy z nami także kole stoła siądzta, wew ten dziwów wieczór z tym Maluchnym bądźta!

**Mirka (Benia):** Ty, aniele, przypomnij, skąd na Krajnie modroci, tacie modre radosne, jak Krajniaków oczy.

(WSZYSCY ŚPIEWAJĄ JAK NA KRAJNIE ZAKWITŁY MODRAKI).

**Józef:** Jak Krajnioci ładnie o Maryi śpiewają, pewnie Maluchnego bardzo tu kochają!

**Dzieci:** Kochomy Jezuska, Maryję i Ciebie, kiedy żešta na ziemi, kiedy żešta w niebie.

**Trudka:** Tero Jasna Panno, my Wom jeść podomy i z wielgą radością głośno zaśpiewomy.

**Reginka:** Pierodzi żem dobre dziś ugotowali, co je wszyscy lubią – i duzi, i mali.

**Józef:** Zaśpiewojta kolyndę o tym Malusieńkim, co dziś do vos tu przyszedł z ubodziej stajenki.

(KOLEDA KRAJNIAKÓW: TAKI BIAŁY, BIELUSIENKI...)

**Gerta:** Choć tako rzewno i smutno kolęda, toć się zaroz ciepłej wew izbie zrobiło.

**Renatka:** Bo dziś u nos, na Krajnie wew koźdej chacie jedno maluchne serduszko przybyło.

**Róża:** A żeśta w grudniowy wieczór różne podarci robili, to myślę, że chyba po to, byśta je tero Małemu złożyli.

**Elżunia:** Tej tero pokoźta Józefowi i Radosnej Paniencie, co dają wasze serca i co wasze ręce.

**Konrad:** Tedy złożym z ochotą wszyście nasze dary, bo pracował tu koźden – i młody, i stary.

**Elżusia:** Pracował z ochotą, pracował z weselem, darów Małeńkiemu złożym od nos wiele ...

**Konrad:** Ode mnie drewniano kolebeczka mała, coby w niej Dziecina słodko, dobrze spała.

**Cyganka:** A ode mnie becik do tej kolebeczki, żeby nie bolały rączki i nóżeczki.

**Trudka:** A tu dło Małego modro dziergane pieluszci, żeby Mu przed zimnem ochronili nóżci.

**Gerta:** Jo żem łapawice i czopki zrobiła, coby Vos i Małego przed mrozem ochroniła.

**Elźbietka Cz.:** A ode mnie pysiel cały wyszywany i dokoła modrą nitką pięknie obrzucany.

**Róża:** Co żem jo zrobiła? Tacie małe zoci, będą nóżci biegli z ziemi prosto pod obłoci. A tu polewerek zez wełny ciepłutkiej, jeszcze by się Mu przydali jakieś ciepłe butki.

**Bruno:** No tej są drewnioci zez drewna i skóry, coby pierwu szedł po ziemi, a potem do góry.

**Konrad:** A jako zabawka tyż by się przydała, będzie ona Małeńkiemu jak pto-szek świstała.

**Reginka:** Wej, tu sznyptuch modry, bo tam modro będzie, gdy Maluchny z Matką Marią do Ojca przybędzie.

**Renatka :** A coś do jedzeniu? Tu piernici nasze, a tu w gornku żem dodała szabel, groch i kaszę.

**Gerta :** My żem masło udukali, kwortę śmietany ulali.

**Benia:** A tu boczek i słonina, bo srogo jest latoś zima.

**Elżunia:** A tu wioldzie pióra od naszych gulonów, tacich wioldzich nie najdziecie i w Niebiańskim Domu.

**Elżbietka K.:** Jo żem chustę wyszywała, nabożne pieśni śpiewała.

Niech służy Świętej Rodzinie, czy to latem, czy to w zimie.

**Marysia:** A tu świeczuszki woskowe, z zapachem pszczelim, miodowym. Jaśniej będzie Panience- Niebodze, kiej Józef poświęci Jej w drodze.

**Edyta:** A Maluchny będzie zdrowy, bo zapach jest propolisowy!

**Reginka:** A ty żeś o Maluchnym nie pomyślała? Żeś nic dlo Niego nie powyszywała?

**Jola:** Jo żem nie zaboczyła, ale i Panience trzeba złożyć dary i okazać serce. Ten fartuszek dlo Ciebie, Święta Panienco, byś go przy robocie zawdy miała tuż pod ręką.

**Gerta:** Prawda, toć to Ty z Józefem byńdziesz Maluchnym się opiekowała, sercem i troską matki przed złem Go ochroniała.

**Benia:** A krajeńskie gzubasy, co patrzą wieldzimi blyсами, niech ozdobią Maleńkiemu kolybkę modrakami.

**Reginka:** A kiedy żem dary złożyli, toć żem srodze Małego utrudzili.

**Mirka:** Kołysankę Mu tedy zaśpiewomy, bo Go sercem gorącym wszyscy mocko kochomy.

(KRAJEŃSKA KOŁYSANKA DLA MALEŃKIEGO: LULAJ, LULAJ...)

**Józef:** (BIERZE DO RĄK TACĘ Z CHLEBEM): Tero dzielmy się wszyscy opłatkim, białym, świętym dzielmy się chlebem, Dzielmy się też Maryi radością między ziemią niską niebem.

**Bruno:** Taci cud roz na rok się zdarza wew krajeńskiej małej izdebce, bo wew noc wigilii świętą żeśmy dobre dla drudzich są wszystkie.

**Reginka:** Coby jednak dobrze zawdy tutaj było, tej trza, by się nasze serce odmieniło.

**Maryja:** Niechaj wasze serca ostaną tacie modre, jak wasze modroci, Lepiej byńdzie wtedy na Krajnie, lepiej byńdzie w świecie szerokim.

**Dzieci:** I idzie dzisiu wszędy radosno nowina, wew Krajnie, wew Polsce i na całym świecie, że Radosno Panna w krajeńskiej szacie wszyścim dzisiu daje radosnego Syna

(ŚPIEWAMY: NOCKA BYŁA CICHA I MROŻNA...)



ISBN 978-83-68245-04-2

